

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 21. maj 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem  
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:00h

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku  
8 službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo  
10 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv  
11 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
12 Krasniqija.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Dobar dan. Reći ću za zapisnik da su svi optuženi danas  
15 prisutni u sudnici sa izuzetkom g. Krasniqija koji prati  
16 sasedanje putem video-konferencijske veze.

17 Danas ćemo početi saslušanje svedoka tužilaštva W02540.

18 Pre nego što počnemo, Panel napominje da je raspored  
19 prema zahtevu tužilaštva za usvajanje dokaza preko svedoka  
20 W00992, W01336 i W04824 u skladu sa Pravilom 154 koji je  
21 podnet u četvrtak, 16. maja 2024. godine ubrzan, a odgovori  
22 Odbrane treba da budu podneti do 4 popodne [16:00h], u sredu,  
23 22. maja. Panel nalaže odbrani da navede procenu vremena koje  
24 će biti potrebno za unakrsno ispitivanje relevantnih svedoka  
25 kao i da odgovori na zahtev tužilaštva.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 Time je zaključen nalog panela.

2 Sada molim sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u  
3 sudnicu.

4 [Svedok ulazi u sudnicu]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan,  
6 svedoče.

7 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da  
9 pročitate tekst svečane izjave koju morate da date. Ja ću vam  
10 čitati deo po deo, zatim će vam to biti prevedeno i onda to  
11 možete da ponovite na nemačkom. Jeste li razumeli?

12 SVEDOK: [Prevod] Razumeo sam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Evo, ja ću  
14 vam sada to pročitati: Svestan značaja svog svedočenja i svoje  
15 zakonske obaveze --

16 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje  
17 zakonske obaveze --

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svečano izjavljujem  
19 da ću govoriti istinu --

20 SVEDOK: [Prevod] Svečano izjavljujem da ću govoriti  
21 istinu --

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Celu istinu i samo  
23 istinu --

24 SVEDOK: [Prevod] Celu istinu i samo istinu --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I da neću prećutati

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 3

1 ništa od svojih saznanja.

2 SVEDOK: [Prevod] I da neću prećutati ništa od svojih  
3 saznanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 Da li prihvatate tu svečanu izjavu?

6 SVEDOK: [Prevod] Prihvatam izjavu.

7 SVEDOK: DIETRICH JENSCH

8 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, možete  
10 sestii.

11 Svedoče, danas ćemo započeti sa vašim svedočenjem za koje  
12 očekujemo da će trajati optrilike osam sati. Kao što vam je  
13 možda već poznato, prvo će vas ispitivati tužilaštvo, a zatim  
14 odbrana ima pravo da vas ispita. Članovi Sudskog panela možda  
15 će vam takođe postaviti neka pitanja.

16 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vaše ispitivanje  
17 biti potrebno dva sata. Odbrana je iznela procenu da će joj  
18 biti potrebno šest sati. Što se tiče svake od ovih procena,  
19 nadamo se da će predstavnici strana u postupku razumno  
20 iskoristiti vreme koje imaju na raspolaganju. Panel takođe  
21 može da dozvoli dodatno glavno ispitivanje, ako uslovi za to  
22 budu ispunjeni.

23 Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i  
24 da koristite kratke rečenice. Ukoliko ne razumete neko  
25 pitanje, slobodno zamolite tužioca ili branioca da ga ponovi

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 4

1 ili im recite da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni  
2 to razjasniti. Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega  
3 imate saznanja u vezi sa činjenicama i okolnostima o kojima  
4 ćete biti ispitivani.

5 Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite  
6 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas  
7 da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama  
8 navedenim u spisku ispravki, tačno odražavaju vaše svedočenje.

9 Takođe vas molimo da govorite direktno u mikrofoni i da  
10 sačekate pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i  
11 da govorite polako da bi prevodioci mogli da stignu da prevedu  
12 sve što kažete.

13 Tokom sledećih dana dok budete svedočili pred ovim Sudom,  
14 ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o sadržaju  
15 svog svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice bude  
16 postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo vas da  
17 nas o tome obavestite.

18 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolimo  
19 da to učinite, a takođe i ako vidite da sam podigao ruku, jer  
20 to znači da treba da vam dam neka uputstva. Ukoliko je  
21 potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da nam to stavite do  
22 znanja i mi ćemo vam izaći u susret.

23 Da li ste to sve razumeli?

24 SVEDOK: [Prevod] Da. Sve sam to razumeo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala najlepše.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 5

1 Sada ćemo početi glavno ispitivanje koje vodi tužilaštvo.  
2 Oni se nalaze sa vaše leve strane u sudnici i molimo vas da na  
3 njih obratite pažnju.

4 Gđo Tužioče, sada možete početi.

5 GĐA CLANTON: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

6 Ispituje gđa Clanton:

7 P. Dobar dan. Dobar dan, Svedoče. Mi smo se već upoznali. Ja  
8 sam Sarah Clanton i danas ću vam postavljati neka pitanja.

9 GĐA CLANTON: [Prevod] Radi planiranja, htela sam da pitam  
10 Panel samo da li ćemo praviti pauzu u 10 sati ili nećemo?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, hoćemo.

12 GĐA CLANTON: [Prevod]

13 P. Svedoče, molim vas da kažete puno ime i prezime za  
14 zapisnik.

15 O. Moje ime je Dietrich Klaus Jensch.

16 P. Datum i mesto rođenja.

17 O. 18. jun 1963., u Friclaru u Heseu, u Nemačkoj.

18 P. Šta ste po zanimanju, svedoče?

19 O. Ja sam službenik odn. ja sam oficir u saveznoj armiji  
20 Nemačke.

21 P. Koji je vaš sadašnji čin?

22 O. Po činu sam potpukovnik.

23 P. Koji ste vojni čin imali u junu 1999. godine?

24 O. Tada sam bio major.

25 P. Svedoče, sledeća pitanja odnosiće se na vaše prethodne

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 6

1 iskaze da li se sećate da li ste dali izjavu Međunarodnom  
2 krivičnom sudu za bivšu Jugoslaviju?

3 O. Da, sećam se.

4 GĐA CLANTON: [Prevod] Zamoliću Sudsku službenicu da nam  
5 prikaže dokument sa oznakom U0026101 do U0026106 RED. To je  
6 izvornik na nemačkom, a engleski prevod ima isti ERN broj i  
7 završava se oznakom ET RED2.

8 P. Svedoče, vidite li svoju izjavu na ekranu ispred sebe?

9 O. Da. Vidim izjavu ispred sebe.

10 P. Na toj izjavi stoji da je od 30. oktobra 2001. godine. Da  
11 li prepoznajete ovu prvu stranu kao prvu stranu svoje izjave?

12 O. Da. Prepoznajem da je to prva strana moje izjave.

13 GĐA CLANTON: [Prevod] Zamoliću da sada prikažemo  
14 poslednju stranu koja nosi oznaku U002-6106.

15 Izvinjavam se, čini mi se da imam nekih tehničkih  
16 poteškoća pa bih zamolila za malo pomoći.

17 Zamoliću da sada spustimo dokument koji je sa leve strane  
18 ekrana.

19 P. Svedoče, molim vas, potvrdite mi da li prepoznajete  
20 potpis koji se vidi u dnu strane, sa leve strane ekrana.

21 O. Ovaj potpis u sredini strane je moj potpis.

22 P. Hvala. Svedoče, da li se sećate da ste razgovarali sa  
23 predstavnicima Specijalizovanog tužilaštva u juju mesecu 2019.  
24 godine?

25 O. Da. Sećam se i toga.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 7

1           GĐA CLANTON: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument sa  
2 oznakom 069539-TR, prvi deo, revidiran RED, prvu stranu, a u  
3 verziji na engleskom dokument ima istu ERN oznaku koja se  
4 završava oznakom TR-ET, prvi deo, revidiran 1 RED.

5 P.       Sada na ekranu ispred sebe možete da vidite prvu stranu  
6 prvog dela razgovora. Da li prepoznajete to kao transkript  
7 razgovora koji je tužilaštvo obavilo sa vama?

8 O.       Da. Prepoznajem da je to moja izjava.

9 P.       Da li se sećate da kada smo se sastali prošle nedelje, da  
10 smo vam dali vašu izjavu datu MKSJ-u kao i celokupni  
11 transkript vašeg razgovora sa tužilaštvom Specijalizovanih  
12 veća i da smo zatražili od vas da pročitate i da nam iznesete  
13 imate li nekih razjašnjenja ili ispravki?

14 O.       Da. Sećam se toga.

15 P.       Da li se sećate da ste izneli više razjašnjenja i  
16 ispravki?

17 O.       Da, sećam se.

18 P.       Da li se sećate da smo vam na kraju našeg sastanka  
19 pročitali te ispravke i razjašnjenja odn. da vim [sic] -- da  
20 vam ih je na vašem jeziku pročitao prevodilac?

21 O.       Da, to je tačno.

22 P.       Svedoče, imajući u vidu razjašnjenja i ispravke koje ste  
23 uneli u svoje izjave prošle nedelje, da li su informacije  
24 sadržane u vašim izjavama koje smo upravo pogledali tačne i  
25 istinite po vašem najboljem znanju i verovanju?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 8

1 O. Da. Ova izjava je istinita po mom najboljem znanju i  
2 verovanju.

3 P. Svedoče, ukoliko bismo sva razjašnjenja i ispravke koje  
4 ste izneli prošle nedelje dodali vašim izjavama, da li one  
5 tačno odražavaju ono što biste i danas rekli ukoliko bi vam  
6 bila postavljena ista pitanja u vezi sa događajima o kojima  
7 govorite u tim izjavama?

8 O. Da. To sve odgovara istini.

9 GĐA CLANTON: [Prevod] Časni sude, nudimo na usvajanje  
10 prethodne izjave ovog svedoka kao poverljive dokazne predloge,  
11 a ERN brojevi mogu se naći u podnesku F02245, fusnota 47. To  
12 su delovi 1 do 4 razgovora sa tužilaštvom, kao i izjava ovog  
13 svedoka data MKSJ-u.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li nudite samo  
15 prvu belešku sa pripremnog razgovora ili nju ne nudite na  
16 usvajanje?

17 GĐA CLANTON: [Prevod] Da. Nudim na usvajanje i tu belešku  
18 broj 1. Prvo izjave, a zatim i ovu belešku.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora na  
20 usvajanje izjava?

21 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, Časni Sude.

22 GĐA O'REILLY: [Prevod] Nemamo prigovora.

23 G. ROBERTS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Ni mi nemamo  
24 prigovora.

25 G. BAIESU: [Prevod] --



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 9

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokumenti se  
2    usvajaju.

3           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet  
4    P1176 i napominjem časni sude, da imamo i albanski prevod.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, nisam čuo  
6    ovo što ste rekli na kraju.

7           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Postoji i albanski prevod,  
8    tako da imamo verziju istog dokumenta na nemačkom, engleskom i  
9    albanskom jeziku.

10          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda  
11    usvajamo i tu verziju na albanskom jeziku pod istim brojem.

12          To znači da se usvaja dokument 069539-TR, prvi deo,  
13    revidiran, RED, kao i njegova engleska i albanska verzija.

14          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument 069539-  
15    TR-ET, prvi deo, revidiran 1, RED, zajedno sa albanskom i  
16    nemačkom verzijom istog dokumenta, dobiće broj kao dokazni  
17    predmet P1177.1.

18          I takođe vam skrećem pažnju, časni sude, da je tužilaštvo  
19    ponudilo na usvajanje i delove od 2 do 4.

20          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, tako je.

21          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Verzijama na svim jezicima  
22    biće dodeljen broj P1177.2

23          Za treći deo, verziji na engleskom, albanskom i nemačkom,  
24    biće dodeljen broj P1177.3.

25          A četvrtom delu, oznaka P1177.4. Hvala.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 10

1           GĐA CLANTON: [Prevod] Časni sude, sada ćemo takođe  
2 ponuditi na usvajanje i pridružene dokazne predloge koji su  
3 navedeni na spisku takođe u podnesku F02245 u fusnoti 47 sa  
4 dve modifikacije pre svega, ne nudimo na usvajanje ni jedan  
5 deo dokumenta sa oznakom 054010-03, jer je on već u celosti  
6 usvojen u spis, a pošto je taj video snimak već u potpunosti  
7 usvojen, onda bismo ponudili na usvajanje transkript tog video  
8 snimka koji nosi oznaku 054010-03-TR-ET.

9           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora na  
10 ove pridružene dokazne predmete?

11          GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nemamo prigovora.

12          GĐA O'REILLY: [Prevod] Nemamo prigovora.

13          G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo prigovora.

14          G. BAIESU: [Prevod] Nemamo prigovora.

15          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pridruženi dokazni  
16 predmeti tako kako su izlistani, usvajaju se u spis.

17          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, prvi dokument iz  
18 fusnote 47, a to je U0024989 do U0024991 postaće dokazni  
19 predmet P1178. Sledeći dokument, a to je U0024992 do U0024995  
20 dobiće oznaku P1179.

21          Transkripti već usvojenog video snimka biće dodati  
22 dokaznom predmetu koji je već dodeljen odn. oznaci koja je  
23 dodeljena ovom dokaznom predmetu, a to je P501.

24          Sledeći dokument sa ERN brojem 5005597 do 5005597 kao i  
25 engleski prevod 500559 do 5005597-ET, dobiće oznaku P1180.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 11

1 Dokument SITF00031163 do SITF0003167 u fusnoti 47 stoji  
2 da je Panel ranije usvojio strane sa oznakama SITF00031164 do  
3 SITF00031165. Te dve strane postaće dokazni predmet P1181.

4 A poslednji dokument, SITF00118892 do 00188901 RED,  
5 zajedno sa albanskim i engleskim prevodom, postaje dokazni  
6 predmet P1182, časni Sude.

7 Zamoliću samo da se potvrdi stepen poverljivosti ovih  
8 dokumenata.

9 GĐA CLANTON: [Prevod] Ukoliko mi dozvolite, ja bih posle  
10 pauze potvrdila koji treba da bude stepen poverljivosti.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, naravno. Hvala.

12 GĐA CLANTON: [Prevod] Časni sude, takođe nudimo belešku  
13 broj 1 sa pripremnog razgovora koja ima ERN broj 120062 do  
14 121083.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nemamo prigovora.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se usvaja.  
18 Molim da mu se dodeli broj kao dokaznom predmetu.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Belešci broj 1 sa pripremnog  
20 razgovora biće dodeljen broj P118.

21 Da li treba da nosi stepen poverljivosti 'poverljivo' ili  
22 'javno'?

23 GĐA CLANTON: [Prevod] 'Poverljivo'.

24 Časni sude, sada bismo pročitali rezime svedočenja ovog  
25 svedoka.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 12

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

2           GĐA CLANTON: [Prevod] Svedok W02540 raspoređen na Kosovu  
3 u junu 1999. godine kao komandant jedinice nemačkih snaga koje  
4 su služile kao deo kontigentima KFOR-a. Svedok W02540 i  
5 njegova jedinica bili su stacionirani u Prizrenu, a zadaci  
6 ovog svedoka bili su patroliranje i reagovanje na izveštaje o  
7 bezbednostnim problemima, o čemu je izveštavalo stanovništvo.

8           Svedok W02540 bio je prisutan u trenutku kada su  
9 pripadnici OVK ulazili u određene objekte, naročito je bio  
10 prisutan u zgradi bivšeg MUP-a u Prizrenu. 18. juna 1999.  
11 godine, gde je predvodio operaciju ulaska u zgradu, oslobodio  
12 zatvorena lica i razoružao pripadnike OVK koji su bili  
13 prisutni. Imao je prilike da vidi povređena lica i tražio je  
14 da im jedinice KFOR-a obezbede medicinsku pomoć, a oni su  
15 došli da bi pomogli oko saniranja tih povreda.

16           Time je ovaj rezime zaključen.

17           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Možete  
18 nastaviti.

19           GĐA CLANTON: [Prevod]

20 P.       Svedoče, u prethodnoj izjavi ste opisali šta se desilo  
21 kada ste stigli u bivšu zgradu MUP-a u Prizrenu 18. juna 1999.  
22 godine, i pomenuli ste da ste tada komunicirali sa nekoliko  
23 pripadnika OVK.

24           GĐA CLANTON: [Prevod] Reference radi, to je u dokumentu  
25 P01176 na stranama U002-6102 do U002-6103, prvi deo vašeg

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 13

1 razgovora sa tužilaštvom. P01171.1, stane 25 do 26.

2 Sada ću zamoliti da prikažemo fotografiju koja je

3 usvojena sa oznakom P01179, ERN broj U002-4992.

4 P. Svedoče, da li poznajete ovu fotografiju kao fotografiju  
5 koju ste vi ustupili MKSJ-u?

6 O. Da. Prepoznajem tu fotografiju.

7 P. Možete li da potvrdite da ste vi to dali MKSJ-u?

8 O. Da. Potvrđujem.

9 P. Možete li da nam opišete koje je mesto prikazano na ovoj  
10 fotografiji?

11 O. Da. To je prostor ispred bivše zgrade MUP-a i to je  
12 prostor ispred ulaza u zgradu.

13 P. Hvala. Ranije ste identifikovali dva lica na ovoj  
14 fotografiji.

15 GĐA CLANTON: [Prevod] Videti odgovarajuću stranu, 24 do  
16 26.

17 P. Svedoče, možete li i danas da identifikujete ta lica sa  
18 kojima ste razgovarali kada ste prvi put došli pred zgradu  
19 MUP-a?

20 GĐA CLANTON: [Prevod] Zamoliću sudsku poslužiteljku da  
21 svedoku da elektronsku olovku.

22 P. Pre nego što budete obeležili ovo što sam vas pitala, na  
23 ekranu, možete li pre svega da identifikujete za potrebe  
24 Panela ta lica odn. komandante OVK sa kojima ste razgovarali?

25 O. Da. To su dvojica ljudi. Pre svega sa leve strane jedan

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 14

1 nemački vojnik, to sam ja, a desno od mene lice sa zelenom  
2 beretkom. To je jedno lice koje sam prepoznao, a drugo lice se  
3 oslanja na vozilo. Ispred vozila sa oznakom OVK, ne znam tačno  
4 kakva je to oznaka ova na rukavu, ali to je bio jedan od vođa  
5 OVK.

6 P. Ako možete, obeležite ova lica. Sebe obeležite brojem 1.

7 O. [Obeležava]

8 P. Lice sa leve strane koje nosi zelenu beretku, obeležite  
9 molim vas brojem 2.

10 O. [Obeležava]

11 P. Svedoče, poslednje lice koje ste identifikovali koje je  
12 oslonjeno na automobil, njega ako možete obeležite brojem 3.

13 O. Tako sam postupio.

14 P. Svedoče, u prethodnim razgovorima ste pominjali lice koje  
15 se oslanja na automobil. Samo da bi sve bilo jasno u  
16 zapisniku, kada kažete lice koje se oslanja na automobil, da  
17 li mislite na lice koje je sada označeno brojem 3?

18 O. Da. Mislim na lice označeno brojem 3.

19 P. I to je taj čovek koji se oslanja na automobil, je li  
20 tako?

21 O. Tako je.

22 GĐA CLANTON: [Prevod] Časni sude, mi nudimo ovo na  
23 usvajanje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nemamo prigovora, Časni Sude.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 15

1 GĐA O'REILLY: [Prevod] Nemamo prigovora.

2 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo prigovora.

3 G. BAIESU: [Prevod] Nemamo prigovora.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Fotografija sa  
5 oznakom P01176 usvaja se u spis.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće dodeljen broj P1184.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

8 GĐA CLANTON: [Prevod] Samo da napomenem za zapisnik da je  
9 ovo sada označena verzija fotografije koja je imala oznaku  
10 P01179, ne P01176, kako stoji u zapisniku.

11 Sada ću zamoliti da vidimo dokument P00512 koja ima ERN  
12 broj 072507-02. To je video snimak koji traje otprilike  
13 tridesetak sekundi.

14 Deo koji me interesuje od 11 minuta i 27 sekundi, do 12  
15 minuta i 3 sekunde. Zatražiću da pustimo taj deo od 30  
16 sekundi, a posle toga ćemo zaustavljati snimak, a ja ću  
17 zatražiti od svedoka da identifikuje određena lica.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, molim vas da se  
19 to pusti.

20 [Video snimak]

21 GĐA CLANTON: [Prevod] Izvinjavam se, trebalo je da kažem  
22 da ovo pustimo bez tona. Sledeći put ću biti jasnija.

23 P. Svedoče, da li prepoznajete lokacije na ovom snimku koji  
24 smo upravo videli?

25 O. Da. Prepoznajem ovo mesto. To je ispred zgrade

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 16

1 nekadašnjeg MUP-a.

2 P. Na osnovu ovih prizora koje ste videli, možete li da  
3 odredite datum kada je ovaj snimak snimljen?

4 O. Mora da je to bilo posle 18. juna 1999. godine i to posle  
5 popodneva.

6 GĐA CLANTON: [Prevod] Sada ću zamoliti da ponovo pustimo  
7 ovaj video snimak, ali da on bude zaustavljen u trenutku kada  
8 je vremenski kod 11 minuta i 28 sekundi. Molim samo koji kadar  
9 napred, ako možemo da pogledamo. E, tako.

10 [Video snimak]

11 GĐA CLANTON: [Prevod]

12 P. Svedoče, na ovom kadru koji sada vidite, vremenska oznaka  
13 11 minuta 28 sekundi, vidi se nekoliko vojnika, lica u  
14 uniformama. Da li vam iko od njih deluje poznato?

15 O. Da. Po sredini fotografije, to je lice koje sam  
16 identifikovao na prethodnoj fotografiji kao lice broj 2.

17 P. Kako bismo otklonili svaku sumnju, govorite o osobi na  
18 ovom kadru koja na glavi nosi beretku?

19 O. Da, tako je.

20 GĐA CLANTON: [Prevod] Molim poslužitelja da dostavi  
21 svedoku elektronsku olovku, kako bismo mogli to da označimo  
22 radi zapisnika. Hvala.

23 SVEDOK: [Prevod] [Obeležava]

24 GĐA CLANTON: [Prevod] G. Predsedavajući, molim da se ovo  
25 prihvati u spis.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 17

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

2           Nema?

3           Pošto niko nije izneo prigovor, prihvata se predlog u  
4           spis predmeta.

5           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, označeni kadar iz  
6           dokaznog predmeta P112 dobiće broj dokaznog predmeta P1184 i  
7           pitamo se, časni sude, kakav treba da bude -- kakva treba da  
8           bude oznaka stepena tajnosti i za ovaj dokument i za  
9           prethodni.

10          GĐA CLANTON: [Prevod] Oba dokumenta mogu da budu javna.

11          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Obe fotografije  
12          odn. kadra će imati oznaku stepena tajn -- tajnosti 'javno'.

13          GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da se sada predoči dokument  
14          sa ERN brojem 119101 do 119105 i molim da se prikaže poslednja  
15          stranica koja nosi ERN broj 119105.

16          P.     Svedoče, ako pogledate fotografiju koja je sada prikazana  
17          na ekranu, da li ste imali i ranije prilike da vidite tu  
18          fotografiju?

19          O.     Jesam. I ranije sam ima prilike da vidim tu fotografiju.

20          P.     Da li je to fotografija koju ste vi dostavili  
21          Specijalizovanom tužilaštvu?

22          O.     Da. Ja sam dostavio tu fotografiju.

23          P.     Možete li da opišete koja je to lokacija koju mi vidimo  
24          na ovoj fotografiji i ko su prisutne -- prisutna lica?

25          O.     Ponovo je u pitanju ista lokacija. Govorimo o prostoru

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 18

1 ispred zgrade MUP-a. Što se tiče osoba koje ovde vidimo, sa  
2 leve strane vidim nemačkog pripadnika vojne policije, a sa  
3 desne strane dva vojnika koje ne mogu tačno da identifikujem,  
4 sve se to događa ispred nekadašnje zgrade MUP-a i pored toga  
5 mogu da kažem da ovo vozilo marke *Jeep* koje vidimo, koje je  
6 označeno slovima KFOR, jeste vozilo koje je meni pripadalo.

7 P. Možete li svedoče da opišete, kako je došlo do toga da  
8 ovo oružje koje vidimo bude razbacano po zemlji?

9 O. Da. Pošto smo mi priveli ili možda ne priveli -- da,  
10 priveli vođe OVK, tražili smo od njih da dobrovoljno predaju  
11 oružje. Oni su to i učinili. Posle toga smo ih ponovo  
12 pretresli i svo ovo oružje koje vidite da je na zemlji, to je  
13 dodatna vojna oprema koju smo pronašli prilikom pretresa.

14 GĐA CLANTON: [Prevod] Časni sude, molim da se ovo  
15 prihvati u spis kao poverljivi dokazni predmet.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovora nema.

19 119101 do 119105 -- u stvari, izvinjavam se, zar ne bi trebalo  
20 da imamo samo jedan broj?

21 GĐA CLANTON: [Prevod] Izvinjavam se. Želim da se prihvati  
22 u spis samo fotografija 119105.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. 119105 se  
24 prihvata u spis.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ta fotografija će

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 19

1 dobiti broj dokaznog predmeta P1186.

2 I dozvolite mi da ispravim zapisnik. Druga označena  
3 fotografija odn. kadar, je dobio broj dokaznog predmeta P1184,  
4 a trebalo je da bude P1185. Hvala.

5 GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da se sada predoči P00726,  
6 ERN broj 10639 [kao što je prevedeno] -- 89-01. U pitanju je  
7 video snimak od oko 40 sekundi, možemo to javno da prikažemo i  
8 nije nam potreban zvuk. Molila bih da najpre prikažemo prvu  
9 sekundu i da se zaustavimo kod vremenske oznake jedna minuta  
10 [kao što je prevedeno] i 13 sekundi.

11 [Video snimak]

12 GĐA CLANTON: [Prevod] Izvinjavam se, jedna minuta i 13  
13 sekundi.

14 [Video snimak]

15 GĐA CLANTON: [Prevod] Zaustanite [sic] ovde, molim vas.  
16 Hvala.

17 P. Svedoče, prepoznajete li lokaciju koja se vidi na ovom  
18 zamrznutom kadru, vremenska oznaka 1 minut i 14 sekundi.

19 O. Da. Prepoznajem to mesto. Opet je reč o ulazu u  
20 nekadašnju zgradu MUP-a.

21 P. Da li prepoznajete neke vojnike iz nemačkog kontigenta  
22 KFOR-a na osnovu ovog dela video snimka koji smo do sada  
23 videli?

24 O. Da. U prvom planu vidim vojnika. To je vodnik Frtsch. On  
25 je bio odgovoran za štampu u sklopu našeg nemačkog kontigenta

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 20

1 P. Svedoče, ova osoba koja stoji nedaleko od vozila, i  
2 vidimo tu razne osobe koje su ili u potpunosti ili delimično  
3 obučene u uniforme. Da li su to vojnici OVK ili su to nemački  
4 vojnici?

5 O. U zadnjem planu, vidimo kako je naslonjen na vozilo jedan  
6 pripadnik OVK. Osim toga, vidimo jednog nemačkog vojnika, a u  
7 zadnjem planu ispred drveća ili nekakvog žbunja, takođe vidimo  
8 još nekoliko pripadnika OVK.

9 P. Svedoče, koliko se vi sećate ovog prizora, ova osoba koju  
10 ste opisali kao pripadnika OVK, odn. ove osobe koje stoje  
11 ispred drveća i imamo i tog čoveka koji se oslanja na vozilo,  
12 da li su svi oni bili prisutni u prostorijama MUP-a kada ste  
13 vi naredili da napuste te prostorije 18. juna 1999.?

14 O. Da. Sve su to ta lica, jer sve osobe koje vidite koje su  
15 se -- a koje su se nalazile u zgradi oko nje, mi smo sve te  
16 osobe zadržali.

17 GĐA CLANTON: [Prevod] Molim sada da pustimo nastavak  
18 snimka i da idemo do jednog -- da znači od 1 minuta i 12  
19 sekundi, idemo do cele dve minute.

20 [Video snimak]

21 GĐA CLANTON: [Prevod]

22 P. Svedoče, da li se sećate da ste pogledali ovaj video  
23 snimak prošle nedelje tokom pripremnog razgovora?

24 O. Da. Prepoznajem taj video snimak i ustalom i ja se vidim  
25 na njemu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 21

1           GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da sada pogledamo kadar koji  
2 se nalazi kod vremenske oznake jedna minuta [kao što je  
3 prevedeno] i 19 sekundi.

4                                 [Video snimak]

5           GĐA CLANTON: [Prevod] Ako možemo samo malčice da krenemo  
6 napred.

7                                 [Video snimak]

8           GĐA CLANTON: [Prevod] E, tu da stanemo. Izvinjavam se,  
9 možemo li samo jedan kadar da se vratimo unazad možda pola  
10 sekunde?

11                                [Video snimak]

12           GĐA CLANTON: [Prevod] Tu da stanemo. Hvala.

13 P.       Svedoče, kažete da ste videli sebe ne ovom video snimku.  
14 Možete li da nam kažete da li prepoznajete lica koja se vide  
15 na ovom kadru?

16 O.       Da. Osoba koja se vidi sa leve strane, sa crnim ručnim  
17 satom, to sam ja.

18 P.       Prepoznajete li još nekoga ko se vidi na ovoj  
19 fotografiji, odn. na ovom kadru?

20 O.       Da. Osoba koja se vidi u prvom planu, sa tom osobom sam  
21 razgovarao i on je meni rekao da je komandant pa -- klisure u  
22 Paštriku i govorio je francuski jezik. Što se tiče vojnika sa  
23 desne strane, to je pripadnik vojne policije, njega ne znam po  
24 imenu.

25 P.       A, ovaj vojnik koji se vidi sa desne strane i za koga

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 22

1 kažete da je bio pripadnik vojne policije, da li je on bio u  
2 sastavu vojne policije nemačkog KFOR-a?

3 O. Da. Ovaj vojnik koji ima belu vrpcu oko šlema i ima  
4 oznaku na ruci na kojoj stoji MP, on je pripadnik nemačkog  
5 kontogenta [sic] -- kontigenta.

6 P. Svedoče, maločas ste rekli da ste prepoznali lice koje se  
7 predstavilo kao komandant klisure u Paštriku i u pitanju je  
8 osoba koja se izražavala na francuskom jeziku. Da li je to  
9 osoba koju vidimo u prednjem planu i koja po svemu sudeći drži  
10 nešto u ruci i maše tim uređajem?

11 O. Da. To je osoba koju prepoznajem.

12 P. Svedoče, da li ste videli osobu koja silazi niz stepenice  
13 na ovom snimku od dve sekunde?

14 O. Da. To je taj čovek koga sam maločas identifikovao kao  
15 komandanta klisure u Paštriku. On upravo silazi niz stepenice  
16 u ovom trenutku.

17 P. Svedoče, da li je to lice koje ste vi uveli u zgradu MUP-  
18 a i pokazali mu leš jednog pokojnika?

19 O. Da, tako je.

20 P. Svedoče, na osnovu svega što vidite na ovom snim -- video  
21 snimku, šta vi mislite, kada je snimljeno -- kada je  
22 napravljen ovaj video snimak, imajući u vidu kom --  
23 komunikaciju koju ste sprovedi sa komandantom koji je sa vama  
24 razgovarao na francuskom i koji se predstavio kao komandant  
25 klisure u Paštriku?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 23

1 O. Ovo se desilo naknadno. Ja sam pre ovog prizora koje  
2 vidimo na video snimku, njega uveo u zgradu.

3 P. Možemo ovo da uklonimo sa ekrana. I dalje ćemo se baviti  
4 tom zgradom MUP-a i št -- pitanjem šta se tamo dogodilo.

5 S tim u vezi, molim da se predoči izjava koju ste dali MKSJ, a  
6 koja je prihvaćena u spis pod brojem P01176.

7 GĐA CLANTON: [Prevod] I molim da pogledamo stranicu U002-  
8 6104. Ako možemo da pogledamo donji deo teksta, molim vas.

9 P. Svedoče, na ekranu pred sobom vidimo dva pasusa na koja  
10 želim posebno da vam skrenem pažnju, nalaze se po sredini  
11 stranice. Tu stoji:

12 "Posle nekog vremena, stigao je komandant OVK na koga sam  
13 prethodno bio naišao tokom jednog sastanka u Prizrenu. On se  
14 meni predstavio na francuskom jeziku kao komandant klisure u  
15 Paštriku. Pitamo me je šta se događa, a ja sam mu onda pokazao  
16 mrtvog čoveka i oslobođene taoce i onda je on govorio o  
17 velikoj katastrofi. Uglavnom smo vodili razgovor na  
18 francuskom, delimično na nemačkom, ali dobro sam ga razumeo,  
19 rekao mi je da je dugo živeo u Švajcarskoj i da zbog toga tako  
20 tečno govori francuski."

21 A onda, vidimo da stoji u sledećem pasusu:

22 "Pukovnik Besch i general Van Korff, svakako su takođe  
23 poznavali ovog čoveka, jer je on na -- kasnije učestvovao u  
24 pregovorima koji su vođeni u nekadašnjoj zgradi Progresna.  
25 Takođe se nalazio u nekadašnjoj zgradi OEBS-a i kasnije u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 24

1 zgradi operativne brigade u Prizrenu."

2 Prvo pitanje svedoče, ovde se kaže da je taj čovek  
3 učestvovao u nekim pregovorima, naknadnim pregovorima. Da li  
4 pod naknadnim treba razumeti da je reč o predgovorima koji su  
5 vođeni pošto su snage KFOR-a izvršile upad u zgradu MUP-a?

6 O. Da. To je ono što sam hteo da kažem.

7 P. A, šta se -- čega se sećate o ovom čoveku, bilo na osnovu  
8 tog susreta kod zgrade MUP-a ili na osnovu predgovora koji su  
9 vođeni kasnije?

10 O. Ja ne mogu ništa dodatno da vam kažem, niti da vam pružim  
11 dodatne informacije, jer ja nisam učestvovao u tim  
12 pregovorima, ali ja njega jesam ponovo video ispred zgrade  
13 Progresa.

14 P. Na kojem ste se mesu [sic] vi nalazili kada ste ga videli  
15 ispred zgrade Progresa?

16 O. Ja sam sedeo u svom vozilu, koje se nalazilo ispred  
17 zgrade.

18 P. I, šta ste vi preduzeli kada ste ga videli?

19 O. Fotografisali smo ljude koji su ulazili u zgradu.

20 P. Da li se sećate, da li ste s njim ili više od jedne  
21 fotografije?

22 O. Da. Sećam se da smo snimili dve fotografije, zato što smo  
23 videli dva čoveka koji su se takođe nalazili kod zgrade MUP-a  
24 i ako nastavite da čitate ovaj dokument, videćete da pukovnik  
25 Bescht naredio da se pripadnici OVK puste na slobodu, uprkos



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 25

1 tome što smo na licu mesta imali jedno mrtvo lice i nekoliko  
2 taoca. Ja sam to smatrao krivičnim delom i želeo sam da  
3 dokumentujemo ko su ljudi odgovorni, tako što bih snimio  
4 fotografije.

5 P. Svedoče, da li se sećate da ste videli fotografije ova  
6 dva lica kada smo razgovarali u januaru mesecu?

7 O. Da. Vrlo jasno se sećam prve fotografije. Što se tiče  
8 druge fotografije, u mom sećanju je nešto to maglovitije, ali  
9 da, sećam se ove fotografije.

10 GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da se predoči U002-4996 do  
11 U002-4997.

12 P. Svedoče, prepoznajete li ovu fotografiju? Da li je to  
13 fotografija koju ste vi slikali sa parkinga ispred komande  
14 brigade?

15 O. Da. Prepoznajem ovu fotografiju. Snimljena je ispred  
16 ulaza u zgradu. Verovatno sam je ja lično snimio, jer deluje  
17 kao da je slikana sa suvozačevog mesta, a to je mesto koje sam  
18 ja zauzimao.

19 P. I fotografija je snimljena u trenutku kada su pripadnici  
20 OVK pristizali na pregovore. Da li je to tačno?

21 O. Da. Organizovan je sastanak u štabu brigade.

22 P. Svedoče, vi ste rekli da ste na fotografijama koje ste  
23 snimili prepoznali dva lica iz zgrade MUP-a. Da li na ovoj  
24 fotografiji vidite bilo jedno ili drugo to lice?

25 O. Da. Prepoznajem jednu osobu na ovoj fotografiji. To je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 26

1   čovek u prednjem planu koji nosi traku na rukavu.

2   P.   Možete li da nam kažete u kom kons -- kontekstu ga se

3   sećate iz zgrade MUP-a? Šta se događalo?

4   O.   Kada sam stigao u zgradu MUP-a, taj čovek je delovao kao  
5   da je rukovodilac. I ja sam ga doživeo kao nekog nesprenog na  
6   saradnju, ko ne želi da odgovara na moja pitanja.

7   P.   Svedoče, da li je to jedno od lica koje ste fotog -- koje  
8   ste identifikovali jutros na fotografiji koja vam je pokazana?

9   O.   Da. U pitanju je isti čovek. To je onaj čovek koji je na  
10   prvoj fotografiji koja mi je prikazana bio naslonjen na  
11   vozilo.

12        GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da sada pogledamo sledeću  
13   stranicu.

14   P.   Svedoče, možete li da nam kažete u kakvim je okolnostima  
15   ova fotografija snimljena?

16   O.   Da. Ova fotografija je snimljena odmah posle prve.  
17   Pristigla je jedna nova grupa ljudi.

18   P.   Čega se sećate u vezi sa ljudima koji su u ovom trenutku  
19   pristigli i koje ste vi fotografisali?

20   O.   Sećam se da sam prepoznao najmanje jednog čoveka koga sam  
21   prethodno već video, a to je komandant koji je govorio  
22   francuski.

23   P.   Svedoče, da li se sećate da su vam u januaru ove god --  
24   da vam je u januaru ove godine pokazana ova fotografija i da  
25   ste vi tada rekli da ova druga fotografija nije baš najboljeg

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 27

1 kvaliteta?

2 O. Da. I dalje sam istog mišljenja. Ovo je fotografija lošeg  
3 kvaliteta, ali ja se sećam tog prizora.

4 GĐA CLANTON: [Prevod] G. Predsedavajući, molim da se ove  
5 dve fotografije prihvate u spis.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

7 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nema prigovora.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Niko ne ulaže  
9 prigovor. Prema tome, dokument sa oznakom U002-4996 do U002-  
10 4997 se prihvata u spis.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni  
12 predmet P1187 i skrećem pažnju na to da je oznaka stepena  
13 tajnosti trenutno 'poverljivo'.

14 GĐA CLANTON: [Prevod] To mogu biti javni dokazni  
15 predmeti.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju,  
17 P11087, menja se oznaka stepena tajnosti i postaje javni  
18 dokument.

19 GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da se sada predoči dokazni  
20 predmet P00503, to je ER -- to je video snimak koji nosi ERN  
21 broj 068357-01. Prihvaćen je u spis odlomak koji ide od 10  
22 sekundi [prevodilac nije čuo brojeve].

23 Želeo bih da pustimo ovaj odlomak od 10. do 11. sekunde i  
24 da se onda tu zaustavimo.

25 [Video snimak]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 28

1 Molim da se zaustavimo kod vremenske oznake 11 sekundi.

2 [Video snimak]

3 GĐA CLANTON: [Prevod] Hvala.

4 P. Svedoče, prepoznajete li zgradu koja se vidi na ovoj  
5 fotografiji?

6 O. Da. Prepoznajem zgradu. Mi smo to zvali kućom vojnika,  
7 ali ne znam kako se ta zgrada zapravo zvala.

8 GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da sada produžimo do 24  
9 sekunde i da se tu zaustavimo.

10 [Video snimak]

11 GĐA CLANTON: [Prevod] Otišli smo predaleko. Možemo li da  
12 se vratimo do kadra u 24. sekundi, molim.

13 [Video snimak]

14 GĐA CLANTON: [Prevod]

15 P. Svedoče, prepoznajete li neke od ovih ljudi koji se vide  
16 na ovoj fotografiji?

17 O. Na ovoj fotografiji prepoznajem komandanta koji je  
18 govorio francuski.

19 P. To je isti čovek koga ste identifikovali na prethodnoj  
20 fotografiji snimljenog iz vašeg vozila ispred zgrade Progres?

21 O. Da. U pitanju je isti čovek.

22 GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da sada pustimo sledećih 10  
23 sekundi, dok ne dođemo do 35. sekunde.

24 [Video snimak]

25 GĐA CLANTON: [Prevod]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 29

1 P. Svedoče, prepoznajete li ovu lokaciju?

2 O. Da. Ovo je nekadašnja zgrada MUP-a.

3 GĐA CLANTON: [Prevod] I molim da pustimo snimak do 45  
4 sekunde.

5 [Video snimak]

6 GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da tu stanemo.

7 P. Svedoče, na osnovu onoga što ste videli na onom snimku na  
8 kome se vidi zgrada MUP-a, možete li da nam kažete da li vi  
9 mislite da je ovo snimljeno pre ili posle upada u zgradu MUP-  
10 a, 15. juna 1999., na čijem čelu ste vi bili?

11 O. Ovo je snimljeno pre upada, jer u tom trenutku, u  
12 trenutku kada je ovo snimljeno, KFOR još uvek nije predu [sic]  
13 -- preuzeo zgradu.

14 GĐA CLANTON: [Prevod] Vidim koliko je sati. Možda ne bi  
15 bilo loše da sada pođemo na pauzu pre nego što pređem na jedan  
16 duži dokazni predmet.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

18 Svedoče, ići ćemo na pauzu od 10 ili možda pre 15 minuta,  
19 pa ćemo vas pozvati čim budemo spremni da nastavimo sa radom.

20 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
22 mikrofon]

23 --- Prekid u 9:59h

24 --- Nastavak sa radom u 10:15h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Za zapisnik da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 30

1 kažem da ukoliko neko nema pitanja o tome, mogli bismo da  
2 navedemo ime lica koje govori francuski, a on je i komandant.  
3 Ukoliko znate ko je, nema razloga zašto da se ne kaže za  
4 zapisnik ko je to lice.

5 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da, mislim da bi to bilo korisno.

6 GĐA CLANTON: [Prevod] Uz mogućnost da svedok možda ne zna  
7 to ime.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jasno. To nam -- to  
9 se podrazumeva, ali imamo već dosta informacija. Možda bi on  
10 mogao da nam kaže.

11 Da li neko nešto želi da kaže? Prigovor? Nema prigovora?

12 Nek u zapisniku stoji da je g. Halithaja komandant koji  
13 govori francuski.

14 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

15 [Svedok nastavlja svedočenje]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada  
17 možemo da nastavimo sa radom.

18 Izvolite.

19 GĐA CLANTON: [Prevod] Hvala.

20 Molim da se prikaže dokument koji ima ERN oznaku

21 SPOE00347353. Molim da se prikaže prethodna stranica.

22 P. Na ekranu pred vama, Svedoče, je članak iz *New York*  
23 *Timesa* od 19. juna 1999. Da li se sećate da vam je prošle  
24 nedelje tokom pripremnog razgovora pročitao ovaj članak na  
25 vašem maternjem jeziku?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 31

1 O. Da. Sećam se toga.

2 P. Neću tražiti od vas da pročitate šta piše u ovom tekstu,  
3 ali molim da se zumbira fotografija koja se vidi.

4 Svedoče, vidite fotografiju koja je ispod naziva  
5 "Kosovski pobunjenici zauzimaju gradove. Ima izveštaja u  
6 nasilju." Da li prepoznajete šta ste vidi na ovoj slici?

7 O. Da, prepoznajem. To se desilo nakon što smo zauzeli  
8 zgradu MUP-a.

9 P. Da li prepoznajete neko lice koje se vidi na fotografiji?

10 O. Nikoga ne prepoznajem, ali vidim da je tu jedan nemački  
11 pripadnik saniteta koji meri pritisak neke osobe i vidim kofer  
12 za pružanje zdravstvene nege koju nemaju obični vojnici, već  
13 samo pripadnici saniteta.

14 P. Sada bih vam postavila nekoliko pitanja o ovom članku.

15 GĐA CLANTON: [Prevod] Ali treba da vam prikažem u jednoj  
16 drugoj verziji ovaj članak koji ima ERN ozneku 013435 do 0 --  
17 do 103436 [ispravka prevodioca] do 014346 [kao što je  
18 prevedeno].

19 P. Svedoče, ne morate čitati šta piše na ekranu. Ja ću  
20 pročitati i čućete prevod na nemački.

21 GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da pogledamo sedmi pasus koji  
22 počinje rečima "u stanici".

23 P. Svedoče, ovde piše:

24 "U stanici, Nemačke jedinice zatekle su petnaestoro ljudi  
25 koji su bili zatvoreni, uključujući i jednog starijeg čoveka

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 32

1 koji je bio mrtav vezanih ruku za stolicu i teško pretučen,  
2 kako je rekao nemački portparol, potpukovnik Dietmar  
3 Jeserich." Kraj citata.

4 Svedoče, da li je tačno ovde što piše da je -- da ste  
5 pronašli preminulo lice koje je bilo rukama vezano za stolicu?

6 O. Da, jeste.

7 P. Da li poznajete potpukovnika Jesericha?

8 O. Da. Poznajem ga, a kasnije smo zajedno bili u  
9 avganistanu, i kada sam radio u Ministarstvu odbrane i tada  
10 smo bili u kontaktu.

11 P. Ovde piše da je on portparol. Da li je po vašim  
12 saznanjima to tačan opis njegove funkcije?

13 O. Da. On je bio zadužen za štapmu u nemačkom kontigentu.

14 P. I u sledećem pasusu, u osmom pasusu piše:

15 "Jedan čovek je imao povrede na leđima, jedan starili je  
16 imao povez na glavi i posekotine na licu, a jedan drugi je  
17 rekao da su ga uboli nožemo u nogu." Kraj citata.

18 Svedoče, da li ste vi znali da je bilo povređenih lica i  
19 to baš u stanju kako je opisano u ovom članku?

20 O. Da. Nekoliko ranjenih lica izašlo je iz bivše zgrade MUP-  
21 a, i ja sam video povrede koje su imali.

22 GĐA CLANTON: [Prevod] I molim da pogledamo tri pasusa  
23 dalje šta piše.

24 P. Tu stoji:

25 "Pukovnik Rolf Bescht, nemački komandant je rekao da



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 33

1 saveznici su zauzeli stanicu policije, kako bi bilo savršeno  
2 jasno da su oni jedina snaga, jedina vlast u gradu." Kraj  
3 citata.

4 To što je rekao pukovnik Bescht, da li odgovara vašem  
5 poimanju uloge koju ste vi imali u Prizrenu?

6 O. Da. To je bilo naše zaduženje. Da ponovo uspostavimo red  
7 i mir kao jedina snaga prisutna na terenu.

8 GĐA CLANTON: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću  
9 stranicu.

10 P. I pretposlednji pasus, odn. treći pasus od dna, gde piše:

11 "Nemci su dali rok pobunjenicima do podneva da izađu iz  
12 stanice, ali neposredno nakon toga, nemačka patrola na čijem  
13 čelu je bio major Dietrich Jensch, je videla da su oni još  
14 uvek tu. Ubrzo su nemačke jedinice opkolile stanicu, 15  
15 zatvorenika je pušteno, a nemački sanitet je pružio negu  
16 nekolicini njih." Kraj citata.

17 Svedoče, da li se danas možete prisetiti da li je rok da  
18 OVK izađe iz zgrade MUP-a bio podne?

19 O. Ne bih mogao biti apsolutno siguran, ali se sećam da kada  
20 smo mi došli, rok je već bio objavljen, a i trebalo je da je  
21 zgrada ispražnjena.

22 P. Svedoče, osim pominjanja roka u podne, da li možete da  
23 potvrdite da ono što ovde piše, uključujući i da se navodi  
24 vaše ime i o tome šta ste uradili vi i vaša jedinica i da su  
25 pušteni zatvorenici, da li potvrđujete da je sve to tačno?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 34

1 O. Da, potvrđujem. Kada sam došao na lice mesta, bilo je  
2 jasno da je zgrada bila zauzeta, a mi smo okončali zauzimanje  
3 te zgrade.

4 P. Da li je tačno da je ubrzo nakon toga nemački kontigent  
5 opkolio zgradu?

6 O. Da. Kada sam došao na lice mesta, tu je bio jedan --  
7 jedno oklopno vozilo na licu mesta sa osam ili devet vojnika,  
8 ne sećam se koliko tačno. Oni ništa nisu radili, uprkos tome  
9 što je zgrada bila zauzeta.

10 Ja sam stupio u kontakt sa komandantom OVK i stvari su  
11 malo čudno izgledale. Poslao sam svoje ljude u zgradu. Rekli  
12 su mi da su zatekli taoce i nakon izvesnog vremena i da su  
13 pronašli jedno preminulo lice. Ja sam potražio da se -- tražio  
14 da se pošalje pojačanje i moji ljudi su opkolili zgradu.

15 P. Hvala.

16 GĐA CLANTON: [Prevod] Nudimo da se ovaj dokument usvoji u  
17 spis sa obe ERN oznake.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora?

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nema.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Budući da nema  
21 prigovora, ERN SPOE00347 [ispravka prevodioca] 00347353 kao i  
22 013435 do 013436 usvajaju se kao jedan dokaz u dve verzije.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument  
24 SPOE00347352 do 353, konstatujem da je tužilac pozvao da se  
25 prikaže 353, ali je zapravo pokazao sliku sa 352. Da li se

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 35

1 usvaja ceo dokument u spis?

2 GĐA CLANTON: [Prevod] To je bila greška s moje strane.

3 Da, molim ceo dokument da se usvoji.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dakle, SPOE003427352 do 353,  
5 to će biti dokaz P1188.1.

6 A druga verzija, 013435 do 013436 i prevod na albanski će  
7 biti P1188.2. Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

9 GĐA CLANTON: [Prevod]

10 P. Svedoče, u izjavi koju ste dali MKSJ-u, a to je usvojeno  
11 u spis pod brojem P01176.

12 GĐA CLANTON: [Prevod] Htela bih da sada pogledamo  
13 stranicu U002-6105, treći pasus.

14 P. Svedoče, u trećem pasusu piše:

15 "Ne znam šta se desilo sa taocima, znam da su neki od  
16 njih otišli, a onda sam kasnije neke od njih video u logoru za  
17 prijem u bivšoj muzičkoj školi. Moja jedinica je bila takođe  
18 zadužena za čuvanje te škole, a to mesto je bilo mesto  
19 okupljanja izbeglica iz svih etn -- nacionalnih grupa." Kraj  
20 citata.

21 Da li vidite taj deo?

22 O. Da. Vidim taj deo u mojoj izjavi.

23 P. Svedoče, da li se sećate da ste ranije objasnili da  
24 zgrada koju ste nazvali muzičkom školom je bila jedna od  
25 četiri zgrade koje su predate KFOR-u na čuvanje i njih vam je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 36

1 predao srpski episkop?

2 O. Da. To je bila jedna od četiri zgrade koje su predate, ja  
3 sam imao zaduženje sa svojim ljudima za tu zgradu da brinem o  
4 njoj.

5 GĐA CLANTON: [Prevod] Za zapisnik da kažem da je to u  
6 dokumentu P01183, 15. pasus.

7 Molim da se sada prikaže dokument SITF00189141 do  
8 SITF00189142 i molim da se ne emituje za javnost, kao i prevod  
9 na engleskom, molim.

10 P. Svedoče, ovo je izveštaj o situaciji vojne policije sa  
11 naslovom 25-99. Ispod toga je rukom napisano:

12 "Videti takođe izveštaj o situaciji MPSitRep 12/1999.  
13 godine...".

14 Vidite li to?

15 O. Da, vidim.

16 P. Na vrhu strane vidimo datum, 23. jun 1999. godine, a u  
17 redu predmet kaže se:

18 "Izvršavanje policijskih dužnosti koje izvršava vojna  
19 policija". A pod referencom piše se "obavestiti LeFlaRak  
20 Bttr..."

21 Znate li šta je to?

22 O. Da, to je skraćenica za moju jedinicu, a to je Laka  
23 protivavionska raketna baterija.

24 P. Svedoče, da li je tačno, da -- [prevodioci napominju da  
25 nisu čuli pitanje].

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 37

1 O. Da. To je takođe tačna formulacija.

2 P. Sada ćemo pogledati prvi pasus, ali ja neću pročitati  
3 neka od imena, jer smo trenutno na javnom zasedanju.

4 U prvom pasusu, kaže se:

5 "Otprilike oko 15:00 časova, [dva lica] koja trenutno  
6 borave u verskoj školi u Prizrenu, prepoznala su g. Samija  
7 Kehapija i komandanta OVK za oblast Prizrena, g. Nezira  
8 Kryeziua. Kroz prozore ove verske škole odn. Bogoslovije i  
9 rekli su da su ih oni u više navrata tukli i maltretirali kada  
10 su ih držali u bivšoj zgradi MUP-a. (Videti SITREP 12/99)."

11 Svedoče, da li se sećate da ste prošle nedelje imali  
12 priliku da pročitate ovaj izveštaj tokom pripremnog razgovora?

13 O. Da, sećam se.

14 P. Svedoče, u izvornoj verziji na nemačkom jeziku, pominje  
15 se ova lokacija i pominje se Bogoslovija. Da li je moguće da  
16 se tu u stvari misli na muzičku školu koju ste opisali u  
17 izjavi, odn. da ta muzička škola bi takođe mogla da bude  
18 nazvana Klosteršule, odn. da je u pitanju deo Bogoslovije?

19 O. Da, to je tačno. Mi u to vreme nismo tačno znali koja je  
20 funkcija te škole, pa smo je zato isprva nazivali muzička  
21 škola, ali smo je takođe zvali i Bogoslovija ili verska škola.

22 P. Svedoče, da li ste pre pripremnog razgovora održanog  
23 prošle nedelje imali priliku da vidite ovaj izveštaj?

24 O. Nisam imao ovaj izveštaj pre prošle nedelje i on mi nije  
25 bio poznat.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 38

1 P. Da li vam je poznato ime Sami Kepahi ili Nezir Kryeziu?

2 O. Ne. Ta mi imena nisu bila poznata.

3 P. Svedoče, u izveštaju vidimo da se kaže da je -- da je  
4 jedinica protivvazdušne Odbrane obavestena da su neka lica  
5 odvedena u plavom kombiju. To je u drugom paragrafu i da je  
6 vaša jedinica to prekinula. Da li se sećate tog incidenta?

7 O. Ne, ne sećam se toga, jer ja nisam bio prisutan kada se  
8 to desilo.

9 P. Da li su vam poznati neki drugi slučajevi kada su drugi  
10 pripadnici vaše jedinice imali priliku da vide kako neke ljude  
11 na silu uvode u neka vozila?

12 O. Sećam se jednog slučaja. Bio je jedan crni golf i jednog  
13 sveštenika su uvukli u taj automobil. To je bilo nekoliko  
14 stotina metara ispred nas, ali naš džip nije bio dovoljno  
15 snažan da bismo uspeli da sustignemo to vozilo.

16 P. Da li je tačno da ste videli kada su tog sveštenika  
17 uvukli u to vozilo?

18 O. Da, to je tačno.

19 P. Svedoče, u sledeća dva reda ovog izveštaja, kaže se da su  
20 pripadnici PVO jedinice prekinuli prisilno odvođenje lica i  
21 zatim utvrdili da je jedan od prisutnih, g. Sami Kehapi imao  
22 futrolu pištolja i pištolj. Zatim se kaže da je:

23 "Sami Kehapi odveden i pretresen."

24 I zatim su pobrojani predmeti koji su od njega oduzeti.

25 Kaže se da:

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 39

1 "Pošto Sami Kehapi nije bio na spisku lica ovlašćenih da  
2 nose oružje, pištolj i municija su mu oduzeti i patrola vojne  
3 policije obavestena je o tom slučaju."

4 Da li je za vašu jedinicu u to vreme bio uobičajen  
5 zadatak da zaustavlja sumnjiva lica i da ih pretresa?

6 O. Da, to je bio deo naših svakodnevnih dužnosti, da se  
7 pretresaju sumnjiva lica, i da se takođe zaustavljaju i vozila  
8 koja smo smatrali sumnjivim.

9 GĐA CLANTON: [Prevod] Zamoliću da prikažemo sledeću  
10 stranu na oba jezika.

11 P. Svedoče, u poslednjem delu ovog izveštaja, iznad spiska  
12 imena kaže se da bi se situacija razjasnila, a g. Semi -- Sami  
13 Kehapi odveden u zgradu bivšeg MUP-a i predat majoru Reiseru."

14 Možete li da nam objasnite na šta se misli kada se tu  
15 pominje bivša baza MUP-a?

16 O. Da. To je zgrada koju sam već opisao tokom prvog dela  
17 svedočenja, bivša zgrada MUP-a koja je služila i kao zatvor, a  
18 u to vreme, a čini mi se da je to bilo 19. juna, došlo je do  
19 primopredaje, a major Reiser je u to vreme bio komandant vojne  
20 policije.

21 P. Kažete da je došlo do primopredaje zgrade. Kome je ta  
22 zgrada onda predata?

23 O. Mi, moja jedinica i ja smo to predali vojnoj policiji na  
24 korišćenje i oni su nadalje koristili tu zgradu. 18. juna smo  
25 mi zauzeli zgradu, a 19. juna ja sam izvršio primopredaju.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 40

1 P. Samo da bi sve bilo sasvim jasno, kad kažete da ste to  
2 predali vojnoj policiji, mislite li pri tome na vojnu policiju  
3 kontigenta KFOR-a?

4 O. Da. Mislim na vojnu policiju nemačkog kontigenta KFOR-a.

5 P. Svedoče, u sledećem redu se kaže:

6 "Pištolj i municija su zaplenjeni i predati na tačku odn.  
7 punkt gde se predavalo oružje."

8 Da li vam je poznat taj punkt?

9 O. Da. To je bilo u zgradi Progres, bivšoj zgradi OVK, a  
10 sada je to bilo sedište komande i tu je bio punkt za  
11 prikupljanje oružja koje sam više puta -- na koje sam više  
12 puta otišao da bih tamo predao neko oružje ili mine.

13 GĐA CLANTON: [Prevod] Ako možemo da ponovo prikažemo prvu  
14 stranu i to donji deo.

15 P. Svedoče, pri dnu strane piše da:

16 "Kada je patrola vojne policije stigla na lice mesta, da  
17 su dobili spisak od /majora/ Hörholda. Devet ljudi koji mogu da  
18 posvedoče o tome da je g. Sami Kehapi i Nezir Kryeziu  
19 učestvovali u krivičnom delu koje je opisano u izveštaju o  
20 situaciji koji smo pominjali."

21 Da li je vodnik Hörhold neko koga poznajete?

22 O. Da. On je bio pripadnik moje jedinice u to vreme i bio je  
23 zajedno sa mnom u ovom delu operacije 1999. Godine.

24 GĐA CLANTON: [Prevod] Časni sude, nudimo ovaj izveštaj na  
25 usvajanje.





## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 47

1 v [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje gđa Clanton

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom  
12 zasedanju.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

14 Svedoče, sada ćemo imati pauzu od pola sata. Molim vas da  
15 ni sa kim ne razgovarate o svom svedočenju izvan sudnice. Kao  
16 što sam vam već ranije rekao, nastavićemo sa radom u 11:30h, a  
17 vi se sada možete povući iz sudnice sa sudskom poslužiteljkom.

18 SVEDOK: [Prevod] U redu.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li nekih  
21 promena kada je reč o proceni vremena koje će nam trebati za  
22 unakrsno ispitivanje?

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Što se mene tiče, ne. Izvinjavam  
24 se.

25 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da, Časni Sude. Imaćemo nekih



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 49

1 pitanja, ali će to biti kraće nego što smo očekivali, a naveli  
2 smo procenu od jedan sat. Mi ć [sic] -- mislim da će nam  
3 trebati samo 20 minuta do pola sata.

4 G. ROBERTS: [Prevod] Isto važi i za mene, Časni Sude.  
5 Mislim da ću znatno smanjiti vreme od onoga što sam izneo kao  
6 procenu.

7 G. BAIESU: [Prevod] Mi ćemo takođe značajno skratiti naše  
8 ispitivanje koje neće trajati više od 20 minuta.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Hvala vam  
10 svima.

11 Nastavićemo s radom u 11:30h.

12 --- Pauza u 10:59h

13 --- Nastavak sa radom u 11:30h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Tužioče, da li  
15 želite da razjasnite stepen tajnosti u pogledu nekih  
16 dokumenata?

17 GĐA CLANTON: [Prevod] Da, g. Predsedavajući.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

19 GĐA CLANTON: [Prevod] Kada je u pitanju prvi pridruženi  
20 dokazni predmet, P01178, ERN U00-4989 do U00-4991. U pitanju  
21 je poverljivi dokazni predmet.

22 Što se tiče drugog dokaznog predmeta P1179U002-4992-U002-  
23 4995. To će biti javni dokazni predmet.

24 Mislim da sam već napomenula da je transkripcija koja se  
25 nazali u dokaznom predmetu P00501 javne prirode.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 50

1 Što se tiče fotografije, dokazni predmet P1180, sa ERN  
2 oznakom 5005597, to je javni dokument i isto važi i za verziju  
3 na engleskom.

4 Zatim, dve stranice koje su usvojene u spis, a nose broj  
5 SITF00031164-SITF00031165, a u sastavu su dokaznog predmeta  
6 P01181, imaće poverljivi status.

7 I izveštaj, dokazni predmet P1182, oznaka SITF00188892 do  
8 00188901 RED2, takođe treba da bude poverljive prirodi [sic].

9 I rekla sam da ćemo dostaviti revidiranu transkripciju  
10 odlomka iz video snimka koji je prikazan uoči pauze, to je  
11 P513. Postaraćemo se da tu revidiranu verziju transkripcije,  
12 pripremimo i obelodanimo što je pre to moguće.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Molim da se  
14 dodele oznake stepena tajnosti u skladu sa ovim što je tužilac  
15 maločas naveo, osim ukoliko nema prigovora. Izgleda da ih  
16 nema.

17 Molim da sada uvedete svedoka u sudnicu.

18 [Svedok nastavlja svedočenje]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada ćemo  
20 početi unakrsno ispitivanje. Prvo će vas ispitivati Thačijeva  
21 odbrana.

22 Gđo Tavakoli, izvolite, imate reč.

23 Unakrsno ispituje g. Tavakoli:

24 P. Dobro jutro, gospodine. Ja se zovem Nina Tavakoli i  
25 zastupam g. Thačija. Postaviću vam niz pitanja u vezi sa svim

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 51

1 što ste doživeli kada ste stigli u Prizren 1999. godine, kako  
2 bismo sve što ste videli mogli da sagledamo u kontekstu.

3 Pre svega, tačno je da ste vi raspoređeni na Kosovu 12.  
4 juna 1999., je li tako?

5 O. Da li je to bilo 12. ili 13. juna nisam sto posto  
6 siguran, ali svakako je to bilo u tom vremenskom periodu.

7 P. I napustili ste teritoriju Kosova, ako se ne varam 28.  
8 juna?

9 O. To je tačno.

10 P. Vaš neposredni pretpostavljeni, samo kako bismo imali u  
11 zapisniku celu hijerarhijsku lestvicu je bio zamenik  
12 komandanta brigade pukovnik Bescht. Je li to tačno?

13 O. To nije baš sasvim tačno. Postojale su dve linije  
14 hijerarhijske, dva zapovedna lanca. Najpre, imao sam  
15 nacionalnog komandanta kojem sam bio potčinjen, to je bio  
16 general von Korffu. A, takođe smo imali i operativnu brigadu i  
17 ja sam svoje instrukcije dobijao od operativne komande, ali  
18 sam bio pod komandom ponacionalnoj liniji i to je sad malo  
19 komplikovano, ali dakle, s jedne strane imamo operativnu  
20 liniju komandovanja i sa druge strane nacionalnu. Dakle, s  
21 jedne strane imamo operativno komandovanje, a s druge strane  
22 operativno rukovođenje služeći se vojnom terminologijom.

23 P. A, zamenik komandanta Bescht, da li je on bio neposredno  
24 potčinjen von Korffu.

25 O. Da. On je bio njegov zamenik. On je bio drugi čovek u

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 52

1 brigadi.

2 P. U redu. Mislim da će to biti dovoljno, barem za civile  
3 kao što sam ja, mislim da ću se ovde zaustaviti.

4 U svakom slučaju, vi ste ušli na teritoriju Kosova tri  
5 ili četiri dana posle potpisivanja sporazuma iz Kumanova,  
6 između KFOR-a i Savezne Republike Jugoslavije, 9. juna, je li  
7 to tačno?

8 O. To je tačno.

9 P. I tim sporazumom je bilo predviđeno da odmah dođe do  
10 prekida vatre i da se snage Savezne Republike Jugoslavije u  
11 potpunosti povuku sa Kosova, ali je to povlačenje trebalo da  
12 se izvede postepeno?

13 O. Ne sećam se kako je to tačno išlo. Došlo je do prekida  
14 vatre koji je stupio odmah na snagu, a nekadašnje  
15 jugoslovenske snage trebalo je odmah da napuste teritoriju  
16 Kosova.

17 P. Razlog zbog kojeg vas ovo pitam je sledeći. Kada ste vi  
18 stigli u Prizren 12-tog ili 13-tog, jugoslovenske snage su i  
19 dalje tamo bile prisutne. Je li to tačno?

20 O. Da, to je tačno.

21 P. U svojoj izjavi ste naveli, jugoslovenska vojska i  
22 specijalne jedinice ili posebne jedinice jugoslovenske  
23 policije, bile su prisutne u četvorocifrenim brojevima i rekli  
24 ste da je -- se u jednom slučaju oko 2.500 ljudi okupilo na  
25 jednoj lokaciji. Sećate li se da ste to izjavili?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 53

1 O. Da. Sećam se da sam to izjavio i to je bila moja procena  
2 brojke, jer kasnije je nekoliko konvoja otišlo iz Prizrena za  
3 Srbiju, to su bili konvoji nekadašnjih pripadnika  
4 jugoslovenske vojske i mi smo im obezbedili pratnju.

5 P. Vi ste takođe prokomentarisali da su pripadnici  
6 specijalnih ili posebnih policijskih snaga Jugoslavije bili  
7 prilično grubo, tako ste se izrazili u izjavi. Sećate li se  
8 toga?

9 O. To nisu bile specijalne snage jugoslovenske vojske. To su  
10 bile policijske snage, snage MUP-a. I oni su se ponašali  
11 drugačije od vojnih snaga na koje sam ja nailazio. Moram da  
12 kažem da se vojska pridržavala svih sporazuma, a ove druge  
13 snage su se ponašale dosta agresivno i njihov -- njihovo  
14 državanje [sic] je bilo drugačije od ponašanja običnih  
15 vojnika.

16 I sada se prisećam jednog prizora. Tada smo izgleda  
17 naišli na 40, 50 paravojnika. Bili su u autobusu, bili su  
18 naoružani do zuba, ali nisu bili u sastavu niti MUP-a niti  
19 nekadašnje jugoslovenske vojske.

20 P. Mislite da su to bili srpski paravojnici?

21 O. Bili su Srbi, bili su u autobusu i bilo ih je 40 ili  
22 pedesetak i zbog načina na koji su se oni ponašali, ja sam  
23 pokušao da izbegnem da situacija eskalira, jer nas je bilo  
24 svega sedmorica i ne bismo imali nikakve šanse u nekakvom --  
25 da je izbio nekakav sukob.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 54

1 P. Prvog dana kada ste stigli, vi ste zapali u jednu  
2 pucnjavu između jugoslovenske vojske i OVK u trenutku kada ste  
3 pokušali da evakuišete jednu srpsku bazu. Je li to tačno?

4 O. Da. Mi smo dobili zadatak da evakuišemo tri srpska  
5 punkta. Zaputili smo se u Suvu Reku. Tamo su bila tri vozila  
6 jugoslovenskih snaga, kao i vozikla [sic] -- vozila KFOR-a i  
7 mi smo zapali u pucnjavu, jer očigledno učesnici u toj pucnjavi  
8 nisu shvatali da smo mi pripadnici snaga KFOR-a.

9 P. Zamenik komandanta brigade Bescht je izjavio sledeće.

10 GDA TAVAKOLI: [Prevod] Radi zapisnika, strana, 077406,  
11 prvi deo, strana 4, redovi od 19 do 21.

12 P. On je rekao sledeće, pa me zanima da li se vi sa tim  
13 slažete:

14 "Bezbednosna situacija je od početka bila napeta. I to se  
15 moglo i čuti, jer je stalno -- su ispaljivani meci, paljba se  
16 čula i noću. OVK se borila međusobno i istovremeno sa Srbima."

17 O. Da li su se one zaista borili među sobom ili ne, to nije  
18 nešto što sam ja mogao da vidim, niti sam bio očevidac neke  
19 dalje pucnjave tokom tog vremenskog perioda, tako da ne mogu  
20 da se složim sa tom izjavom tako kako ste je pročitali. U  
21 početku, vladao je svojevrsni vakuum. Prvih nekoliko dana i  
22 dalje su snage vojske Jugoslavije bile prisutne, onda je sve  
23 više i više boraca OVK pokušalo da [ispravka prevodioca] -- da  
24 se više i više boraca OVK -- počelo da pristiže na to [sic]  
25 područja, tako da je došlo do izvesnog vakuuma, i mi smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 55

1 pokušali da ovladamo situacijom što je pre to moguće.

2 P. Preći ćemo na to stanje vakuuma. Vi ste rekli da se ne  
3 slažete sa Beschtom, ali ste u svojoj izjavi svojim rečima  
4 situaciju opisali na sledeći način:

5 "Vladalo je bezakonje na mnogim područjima."

6 Da li to i danas potvrđujete?

7 O. Pa, da. Naravno da potvrđujem, jer na mnogim područjima  
8 jednostavno nije bilo nikoga, nije bilo nikakve policije, nije  
9 bilo nikakvih ofi -- [sic] -- službenika, nije bilo nikoga.

10 P. Dakle, nije bilo ni civilnih ni administrativnih  
11 infrastruktura, a nije bilo ni policije niti vojnih snaga,  
12 kada su Srbi otišli.

13 O. Da, ali kada je došao KFOR, onda je bar postojala vojna  
14 struktura.

15 P. Dakle, to je bilo kad ste vi došli, ali u suštini,  
16 lokalno nije bilo nikoga i Besch je opisao situaciju kao  
17 stanje potpune anarhije. Da li biste vi išli tako daleko da to  
18 kažete?

19 O. Ne.

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Radi zapisnika, referenca 077406,  
21 prvi deo, strana 4.

22 P. U sklopu KFOR-a, vaš zadatak je bio da zavedete red i  
23 javni mir i bezbednost, dok civilni organi ne budu kadri da  
24 preuzmu odgovornost za situaciju. Je li to tačno?

25 O. Da, to je tačno.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 56

1 P. Sada bih želela da govorimo o tome ko se nalazio u  
2 Prizrenu, ako ostavimo po strani jugoslovenske snage,  
3 jugoslovensku policiju i pripadnike OVK.

4 U svojoj izjavi ste rekli da se u početku nije vratio  
5 veliki broj stanovnika, ali da su postepeno ljudi počeli da se  
6 vraćaju u sve većem broju. Sećate li se toga?

7 O. Da, sećam se toga. Sve veći broj ljudi je prelazio  
8 granicu i dolazio iz Albanije na Kosovo. To je bilo vidno na  
9 ulicama, jednostavno je na ulicama -- se video sve veći broj  
10 ljudi.

11 GĐA CLANTON: [Prevod] G. Predsedavajući, izvinjavam se,  
12 ustajem samo da tražim referencu, pošto se pominje ranije  
13 izjava svedoka.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Molim  
15 referencu.

16 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne. Izvinjavam se. Hoćete li da se  
17 vratim?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
19 mikrofona]

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Izvinjavam se. Moja greška. Dakle,  
21 ja se pozivam na izjavu koju je dao kao svedok.

22 GĐA CLANTON: [Prevod] PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH:  
23 [Prevod] Pa, možete li da navedete broj stranice?

24 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U redu.

25 GĐA CLANTON: [Prevod] Ili nam samo recite koji je



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 57

1 razgovor u pitanju i koju stranicu citirate.

2 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] U redu.

3 P. Vama jeste poznato koliko je ukupno civila raseljeno sa  
4 Kosova tokom ovog rata?

5 O. Pa, ja ne mogu da vam navedem ukupni broj, ne mogu to da  
6 potvrdim, ali dok smo se nalazili u Severnoj Makedoniji, ja  
7 sam video koliko je izbeglica bilo u izbegličkim logorima,  
8 više hiljada, no ne bih mogao da iznesem neku ukupnu brojku.

9 P. Pa, evo, ja ću vam reći da kancelarija OEBS-a je  
10 konstatovala da je između marta i juna 1999. godine, da su  
11 snage SFRJ i Srbije prisilno proterale 18.663 kosovskih  
12 Albanaca [kao što je prevedeno], a da ih je do juna 1999.  
13 godine bilo raseljeno preko 90%. I onda navode i konkretne  
14 brojke za Prizren.

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Reference radi zapisnika radi,  
16 referenca SITF00001529 do 000015 [prevodilac nije čuo broj].

17 P. Kada je reč o Prizrenu, OEBS izveštava da su rane brojke  
18 ukazivale na između 15 [15.000] i 20.000 izbeglica, koji su se  
19 vraćali kući svakodnevno posle kraja sukoba. Da li je to nešto  
20 što ste vi videli dok ste bili na licu mesta? Možete li to da  
21 potvrdite?

22 O. Da. Mogu to da potvrdim.

23 P. Pored kosovskih civila koji su se vraćali u grad, takođe  
24 je bilo i kriminalaca koji su dolazili iz Albanije. Je li to  
25 tačno?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 58

1 O. Sećam se u najmanju ruku dve situacije kada smo mi  
2 uhapsili ljude koji se bave pljačkom, a koji su izjavili da su  
3 došli iz Albanije.

4 P. Vi ste rekli Specijalizovanom tužilaštvu, to je dokazni  
5 predmet P1177.3, strana 18 da su dolazili neki Albanci po  
6 nekad i uniformisani, koji su prelazili granicu kako bi  
7 pljačkali na Kosovu. To je tačno, zar ne?

8 O. To je tačno. I u više navrata smo hapsili ljude koji su  
9 nosili Nemačke uniforme sa nemačkom zastavom i mi smo tražili  
10 da u najmanju ruku skinu oznake sa nemačkom zahtavu [sic],  
11 tako da više ne bi delovalo kao da su oni pripadnici nemačke  
12 vojske.

13 P. Nama je poznato da je nemački KFOR vodio tzv. ratni  
14 dnevnik i to počev od 24. februara 1999., do 29. jula 1999. I  
15 taj dnevnik je potpisivao načelnik nemačkog KFOR-a, general  
16 Von Korff. Nama je primerak tog dokumenta dostavilo  
17 tužilaštvo.

18 Koliko mi shvatamo, u tom ratnom dnevniku su zavedena sva  
19 dejstva i sve operacije i to je standardni postupak u vojsci.  
20 Dakle, sve što je takođe bilo uočeno na terenu je zapisivano u  
21 taj dnevnik i beleženo je vreme i mesto događaja. To je barem  
22 izjavio pukovnik Bescht u smislu toga šta je bila svrha tog  
23 ratnog dnevnika. Da li se slažete sa tom izjavom?

24 O. Da, ali ne sto posto, jer u taj ratni dnevnik nisu  
25 uneseni baš svi događaji. Ja lično sa svojim vojnicima --

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 59

1 bismo seli nedelju dana kasnije i pokušali bismo da zapišimo  
2 [sic] -- zapišemo šta se sve dogodilo, ali događalo se da po  
3 neki događaj, neki slučaj zaboravimo. Na primer, ona pucnjava  
4 u Suvoj Reci. To nismo zapisali, jer jednostavno se događalo  
5 suviše to -- toga istovremeno.

6 Ja nisam siguran da li je to na primer zabeleženo u  
7 ratnom dnevniku. Ja znam da to ja nisam zabeležio u svom  
8 dnevniku.

9 P. To razumem, ali moja poenta je u sledećem. Sve što je to  
10 bilo uneseno, svakako su svi podaci tu bili tačni, jer su te  
11 podatke uneli nemački oficiri. Da li sam u pravu kada to  
12 kažem?

13 O. Pa, to zavisi od kvaliteta ratnog dnevnika. Ja ne mogu da  
14 ocenim da li je taj ratni dnevnik bio sto posto tačan.

15 P. Pa, pošto je taj ratni dnevnih potpisivao čovek koji je  
16 bio na čelu nemačkog KFOR-a, valja pretpostaviti da je on  
17 potpisivao samo podatke za koje je znao da su činjenično  
18 provereni. Naravno, mi to ne možemo pouzdano da znamo dok sa  
19 njim ne razgovarimo [sic], ali to valja pretpostaviti, zar ne?

20 O. Ne mogu ja to napamet da potvrdim. Moguće je da su tu  
21 unesene neke radio poroke koje nisu bile tačne, ili za koje se  
22 naknadno pokazalo da nisu bile tačne.

23 P. Dobro. Ja bih tokom svog unakrsnog ispitivanja želela da  
24 vam predočim različite odlomke iz tog ratnog dnevnika.

25 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] To ne treba prikazivati u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 60

1 javnosti. Referentni broj za dokument, SITF00225092 do  
2 SITF00225184. Potrebna nam je stranica 290 ista stranica je u  
3 pitanju i u verziji na nemačkom i u verziji na engleskom.  
4 Izvinjavam se, navela sam pogrešan broj dokumenta. Pokušaću  
5 ponovo. Za engleski sam navela ispravnu referencu, a što se  
6 tiče verzije na nemačkom, SITF00224836 do 00225261.

7 Potrebna nam je stranica 290 i stavka 181005. Strana 102  
8 [sic] [kao što je prevedeno] -- 290 [ispravka prevodioca],  
9 290. 181005. Ista stranica je i na nemačkom, 290.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Možemo li da dobijemo ERN  
11 oznaku, umesto broja stranice u .pdf verziji?

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nažalost, nemam ERN broj za  
13 Nemačku verziju, ali mogu da pročitam rečenicu naglas, pa neka  
14 prevodioci prevedu.

15 P. U ovom dokumentu, 181005 stoji:

16 "Izveštaj od KFOR-a Reče ili Recce

17 U Dragašu, DM 7056, pljačkanje u kome učestvuju oružane  
18 snage iz Albanije koje zatim se vrate u Albaniju i skliznu  
19 preko granice."

20 Da li vam ovo zvuči poznato?

21 O. Ja nisam učestvovao u ovoj situaciji, ja nisam bio  
22 raspoređen na albanskoj granici, već u Prizrenu, ali samo ova  
23 ideja da su Albanci prelazili granicu i dolazili na Kosovo, to  
24 ste i vi uočili na drugoj lokaciji?

25 O. Da. Jesam to uočio.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 61

1 P. Hvala. Dakle, da zaključimo. Kada su vaše jedinice došle  
2 na teren, situacija koju ste zahteli [sic] -- zatekli bila je  
3 sledeća. Vladalo je stanje neposredno po završetku ratnog  
4 stanja, takve situacije su uvek složene, bile su prisutne  
5 jugoslovenske snage i snage OVK kao i albanski kriminalci.  
6 Puno oružja je bilo u opticaju, hiljade civila su se vraćale  
7 svakodnevno, a nije vladao red i mir, dok vi niste došli na  
8 lice mesta.

9 Da li bi to bio tačak [sic] sažetak situacije koju ste vi  
10 zatekli kada ste došli?

11 O. Kada su u pitanju prva 3, 4 dana, da. Mogao bih sa tim da  
12 se saglasim.

13 P. Hvala. I koliko shvatam, vaš stav glasi da takvo stanje  
14 nije više vladalo po vašem dolasku, jer ste vi uspešno zaveli  
15 red i mir. Je li tako?

16 O. Da. Posle toga uspostavili smo određene strukture i mesta  
17 na koja su odvođeni ljudi koji su hapšeni, kao što je zgrada  
18 MUP-a i takođe više nije bilo ilegalnih kontrolnih punktova  
19 kakvih je bilo u početku. Govorim barem o teritoriji Prizrena.

20 P. U redu. Bavićemo se detaljnije tim pitanjem. A,  
21 izbeglice, Albanci sa Kosova koji su se vraćali na Kosovo  
22 posle rata, mnogi među njima su shvatili po povratku da su  
23 njihove kuće spaljene. Je li to tačno?

24 O. To ne mogu da potvrdim za Prizren. U Prizrenu nije bio  
25 spaljen veliki broj kuća.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 62

1 P. Postojao je jedan vojnik zadužen za odnose sa štampom. To  
2 je general Fric. On se nalazio na terenu dok ste vi bili na  
3 licu mesta, i on je rekao da bi izbeglice po povratku zatekli  
4 -- zatekle spaljene kuće, dok im je imovina bila opljačkana  
5 ili razorena.

6 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Referenca je sledeća, 071142-  
7 071313. Stranica 071220.

8 P. Da li biste se složili sa tim opisom odgovora?

9 O. Izvan grada Prizrena, da. I složio bih se u pogledu toga  
10 što se kaže u vezi sa pljačkom, ali mi u tom periodu nismo  
11 imali puno slučajeva spaljivanja kuća. To je počelo tek  
12 kasnije. Ja sam to video kada sam se kasnije vratio u Nemačku.  
13 Video sam to na televiziji.

14 P. Takođe bi po povratku ustanovili da su im članove  
15 porodice i prijatelje pobili Srbi. Je li tako?

16 O. To ne mogu da potvrdim. Ja nisam imao nikakve kontakte sa  
17 ljudima koji su bili u takvoj situaciji. Imao sam kontakt samo  
18 sa jednim licem i to je bila srpska žena, žena srpske  
19 nacionalnosti. Njen muž i zet su bili ubijeni i nalazili su se  
20 u nekanač [sic] -- nekadašnjoj muzičkoj školi. To je jedini  
21 slučaj koji je meni poznat. Ja ne mogu da vam dodam nikakve  
22 dodatne informacije.

23 P. Dakle, vi nam kažete vi ste -- vi niste znali da su  
24 kosovski Albanci lišavani života u Prizrenu?

25 O. Ja to lično nisam video. Naravno, ja jesam čuo za ratne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 63

1 zločine, ali mimo ovog slučaja koji sam pomenuo maločas, nisam  
2 lično video ništa. Mogu da -- sećam se da sam video nekoliko  
3 leševa, ali ne znam koje su nacionalnosti bili ti ubijeni  
4 ljudi.

5 P. Molim samo za tr -- trenutak strplj -- [ispravka  
6 prevodioca] molim samo za trenutak strpljenja. Oprostite,  
7 pokušavam da pronađem statističke podatke.

8 Vodnik Fritsch je sledeće zabeležio:

9 "Po rečima britanskih veštaka, više od 10.000 Albanaca sa  
10 Kosova je ubijeno, ubili su ih Srbi, ili su izgubili živote  
11 tokom etničkog čišćenja.

12 GDA TAVAKOLI: [Prevod] Referenca je 071142 do 071313 na  
13 stranici 071282. Da li vam je ta brojka poznata?

14 O. Nije.

15 P. Vi ste tužilaštvu rekli da je bilo puno slučajeva osvete  
16 kada su se kosovski Albanci vratili, je li tako?

17 O. Da. Neke sam i lično video.

18 P. Naročito početkom ubistva.

19 O. Da.

20 P. I spaljivanje kuća, ali to se najpre deš -- to se  
21 ponajpre dešavalo kada ste -- tek nakon što ste otišli, je li  
22 tako?

23 O. Kad je reč o spaljivanjima, bilo je dva, tri slučaja, a  
24 kasnije sam video još takvih slučajeva kad sam se vratio u  
25 Nemačku, video sam te slučajeve na televiziji i o tome se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 64

1 izveštavalo.

2 P. Pokazala bih vam nekoliko unosa u dnevniku -- ratnom  
3 dnevniku KFOR-a, pa ćete videti da li to odgovara onome što  
4 ste vi videli.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da se prikaže verzija na  
6 nemačkom i engleskom. Molim da najpre pogledamo unos na  
7 stranici 260. To je SITF00251 -- SITF00225100. Molim da  
8 pogledamo unos 131720Bjun. To je pri dnu, vidim.

9 P. Ovde piše:

10 "Situacija u Prizrenu:

11 Snage MUP-a učestvuju u pojedinačnim slučajevima  
12 pljačkanja, stanovništvo se okrenulo protiv vojske Jugoslavije  
13 i otežava njeno povlačenje u zagradi dela osvete. Nemačke  
14 snage imaju sve pod kontrolom i njih podržava stanovništvo."  
15 Kraj citata.

16 Da li to odgovara onome što ste vi doživeli?

17 O. Da. Bilo je slučajeva pljačkanja i sećam se scene kada su  
18 bivši pripadnici vojske Jugoslavije pucali u vazduh i tu je  
19 bio jedan nemački major, g. List, koji je u izvesnoj meri  
20 vladao jezikom koji se tu govorio i uspeo je da smiri  
21 situaciju. Dakle, vladao je sukob između albanskog dela  
22 stanovništva i snaga jugoslovenske vojske koje su odlazile.

23 P. I još jedan primer pljačke.

24 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] -- je na stranici SITF00225126. A,  
25 to je unos 171630.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 65

1 P. Ovde piše "izveštaj".

2 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, malo gore. E, hvala.

3 P. "Izveštaj iz Inf Bn

4 U selu musotište, DN 9082, ima zapaljenih kuća i petoro  
5 ljudi učestvuje u pljačkanju. Kada je patrola stigla,  
6 pljačkaši su pobjegli."

7 Da li i ovo odgovara onome što ste vi konstatovali na  
8 terenu?

9 O. Ja sam bio zadužen za Prizren, a ovo se desilo izvan  
10 Prizrena, tako da ne mogu to da potvrdim, ja nisam bio  
11 očevidac toga.

12 P. Hvala, idemo dalje.

13 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] I poslednja referenca u vezi sa  
14 ovim. To je stranica 318. To je 0022155158, referenca je  
15 231350 pri dnu.

16 P. Tu piše:

17 "Izveštaj radne gru -- grupe Prizren.

18 Uhapšeno je 38 lica zbog podm -- podmetanja požara i -- i  
19 pljačkanja. Informacije po kojim -- kojim raspolaže MP su da  
20 oni tre -- da će oni biti odne -- odvedeni u zatvor MUP-a."  
21 Kraj citata.

22 Da li to odgovara onome što ste vi videli. To se desilo u  
23 vašem području, da li su takva krivična dela vršena?

24 O. Da, pljačka svakako, ali ne sećam se da je bilo slučajeva  
25 podmetanja požara."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 66

1 Dobro. Vi i vodnik Fritz se očigledno ne slažete u  
2 pogledu toga. A, da li se slažete sa onime što je on rekao,  
3 kada kaže:

4 "Situacija je bila relativno haotična prvih dana.  
5 Pokušali smo da uspostavimo svoje prisustvo u područjima kako  
6 bi zavladao bezbednost i bilo je slučajeva ubistava plja  
7 [sic] -- i podmetanja požara.

8 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Referenca je 017336, prvi deo  
9 stranica 27.

10 Da li se slažete sa onim što je ovde rečeno?

11 O. Da. Prvih dana situacija je bila haotična.

12 P. Hvala. A, da pređemo sada na ono što je radila OVK u to  
13 vreme. Vi ste tužilaštvu rekli, a to je u dokumentu P1177.3,  
14 stranica 18, da u trenutku kada ste vi razmešteni i kada ste  
15 nastojali da uspostavite red, OVK u Prizrenu je pokušala i  
16 nije uspela da zauzme taj grad. Da li se sećate da ste to  
17 rekli?

18 O. Da.

19 P. I da li se slažete da je bilo prirodno da OVK pokuša da  
20 popuni tu rupu, taj vakuum koji je vladao, zato što su sebe  
21 videli kao pobednike i oni su svoju krv prolivali a ne NATO,  
22 kako bi se borili protiv srpske agresije, i onda su oni  
23 želeli da pridobiju tu -- da se njima pripíše ta pobeda?

24 O. Zadatak KFOR-a bio je da se ponovo uspostavi bezbednost,  
25 mir i stabilnost. U sklopu mirovnog sporazuma, bilo je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 67

1 odlučeno da je KFOR jedina snaga koja garantuje bezbednost.

2 P. Ali, u trenutku kada ste vi došli, tada nije još uvek bio  
3 postignut sporazum da se razoruža OVK, zar ne?

4 O. Ne bih mogao reći sa apsolutnom sigurnošću. Svakako je  
5 bilo određenih dogovora i sporazuma u pogledu oružja i bilo je  
6 nekih rokova kada će samo zvanični vojnici koji imaju povez na  
7 ruci imati dozvolu da nose oružje. Dakle, to je bilo nešto što  
8 se dešavalo u etapama. Dakle, to se ticalo prava ljudi koji su  
9 bili tamo i ko ima pravo da nosi oružje, da ima dozvolu i tako  
10 dalje. Sve se to relativno brzo odigralo zapravo.

11 P. I 9. juna potpisan je sporazum u Kumanovu, povukle su se  
12 snage Jugoslavije i nastupilo je primirje. A, 12. juna vi ste  
13 došli na osnovu rezolucije Ujedinjenih nacija 1244. A potom,  
14 tek ste 21. juna počeli da radite [ispravka prevodioca] tek  
15 21. juna je potpisan sporazum o demilitarizaciji OVK. Dakle,  
16 to je -- to su bili rokovi koji su bili dogovoreni na najvišem  
17 nivou za Kosovo u celini. Da li se toga sećate?

18 O. Ne sećam se svih tih pojedinosti, ali se sećam da od  
19 trenutka kada ljudi višu [sic] -- više nisu smeli da budu  
20 naoružani, morali su da imaju dozvolu za oružje i nisu više  
21 smeli da zauzimaju -- okupiraju neke zgrade. Ali ne sećam se  
22 tačno hronologije događaja.

23 P. Razumem. Preći ćemo i na to. Ja ću vam kasnije reći da je  
24 postignut lokalni sporazum u Prizrenu, ali da to nije  
25 primenjeno i dalje širom Kosova, no govorićemo o tome kasnije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 68

1 Da li ste znali da u to vreme, uniforme OVK u Prizrenu su  
2 se prodavale za svega 50 nemačkih maraka i one su mogle da se  
3 kupe na pijacama na Kosovu i u Prizrenu, svako je mogao da ih  
4 kupi, bez obzira da li je bio u OVK ili ne. Da li ste to  
5 videli?

6 O. Nisam video da su se prodavale, ali jesam video da su  
7 ljudi nosili razne uniforme, na primer uniforme OVK ili  
8 uniforme nemačke savezne vojske, pa čak i uniforme švajcarske  
9 vojske.

10 P. Visoki komesar za ljudska prava Ujedinjenih nacija je u  
11 septembru izvestio, ne znam da li ste videli njegov izveštaj  
12 koji se odnosi na taj period. Pročitaću vam šta tu piše.

13 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] To je 1D0008P.

14 P. Gde stoji: "Neke žrtve etničkog nasilja su prijavile da  
15 su nad njima krivična dela vršili i ljudi u uniformama OVK.  
16 Iako je moguće da je najveći broj slučaj -- dela nasilja,  
17 jednostavno deo kriminalnih elemenata koji se lažno prikazuju  
18 noseći uniforme OVK, činjenica da su otvorene granice,  
19 omogućile su da veliki broj kriminalaca pređe granicu,  
20 naročito iz Albanije i takođe je konstatovano da su uniforme  
21 OVK mogle da se kupe za 50 nemačkih maraka u Albaniji i da  
22 Albanci iz Albanije koji nemaju nikakve veze sa OVK, mogu da  
23 se posluže uniformom kao pasošem, kako bi prošli kroz nemački  
24 sektor, sektor KFOR-a na Kosovu." Kraj citata.

25 Da li ste to čuli?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 69

1 O. Ne. Nisam čuo da su ljudi kupovali uniformu niti kolije  
2 [sic] -- koja je bila cena uniforme.

3 P. Ali, iz toga sledi da, ukoliko su se uniforme prodavale,  
4 svako je mogao da ih kupi, onda neko ko izvrši krivično delo u  
5 uniformi OVK, ne znači da je nužno bio pripadnik OVK, vi ne  
6 možete biti sigurni?

7 O. Da, u pravu ste. Ali, ljudi koje smo hapsili zbog  
8 pljačke, sećam se dva konkretna slučaja, oni su rekli da su ih  
9 kupili i onda su ih ponovo ostavili --

10 P. Oprostite, možda prevod nije bio dobar. Kupili su ih i  
11 onda su otišli iz zatvora?

12 O. Mi smo uhapsili ljude koji su nosili delove uniformi, ali  
13 koji očigledno nisu bili u sklopu lokalnih struktura vlasti.

14 P. Hvala. Pređimo sada na događaje od 18. juna u MUP-u.

15 Kada ste došli, vi ste videli da je cela ta -- da je celo  
16 prizemlje te zgrade bio zapravo zatvor -- jugoslovenski zatvor  
17 ranije. Da li ste to rekli tužilaštvu?

18 O. Ja sam stekao takav utisak nakon što sam video  
19 unutrašnjost zgrade.

20 P. I rekli ste da je bilo sprava za mučenje. Referenca je  
21 P1177.1. Vi ste to zatekli, ali ste rekli da nije bilo jasno  
22 da li je to pripadalo OVK ili ranije Srbima. Vi ste pronašli  
23 neke takve naprave u području [sic] -- u prizemlju, je li  
24 tako?

25 O. Da, to je tačno. I nismo mogli da zaključimo kome je to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 70

1 pripadalo, ali ih jesmo pronašli.

2 P. Hvala. I mi znamo da nakon što ste došli u zgradu MUP-a -  
3 - ispravka, zapravo vi niste bili tamo kada su oni privedeni,  
4 kada su ljudi privedeni. Vi ste došli nakon tih događaja, zar  
5 ne?

6 O. Da.

7 P. Tako da vi ne znate zašto su ljudi koji su tamo bili  
8 zatvoreni bili zatvoreni, je li tako?

9 O. Tako je.

10 P. Mi znamo da je na prvom spratu pronađeno telo starijeg  
11 muškarca.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da pogledamo P00858 i molim  
13 da se to ne emituje za javnost, strana 16.

14 P. Ovo je izveštaj višeg pripadnika saniteta koji je izvršio  
15 obdukcioni nalaz nad lešom ovog čoveka. Pročitaću vam šta  
16 piše:

17 "Po mom mišljenju, povrede nisu bile fatalnog ishoda,  
18 odn. te povrede nisu mogle pruzrokovati smrtni ishod, tablete  
19 koje su pronađene ukazuju i na moguće ka -- probleme srčane  
20 prirode. U tom slučaju, sasvim je moguće da je došlo do  
21 srčanog udara i usled toga do smrti."

22 Da li to vidite?

23 O. Da.

24 P. Sada bih prešla na zatvor ove [sic] -- ne -- sada bih  
25 prešla na OVK u Prizrenu. Na stranici 21 u P1177.1, vi ste

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 71

1 rekli da iako OVK nije bila istinska vojna organizacija, vi  
2 jeste uočili postojanje određene hijerarhije. Da li se sećate  
3 toga?

4 O. Da.

5 P. Takođe ste rekli tužilaštvu, a to je u P1177.1, stranica  
6 51, da je komandant Drini bio zadužen za područje oko Prizrena  
7 i da je on bio kontakt tačka za generala von Korffa,  
8 komandanta brigade, i pukovnik Bescht, koji je bio zamenik,  
9 koji je putovao sa Drinijem. Da li se toga sećate?

10 O. Kada kažete putovali, ja se toga ne sećam, ali znam da su  
11 bili u kontaktu i da su razgovarali.

12 P. Ali, vi ste rekli da je Drini bio glavni čovek na  
13 području oko Prizrena. To ste rekli.

14 O. Bio je zadužen za to područje. Ne bih mogao ništa više da  
15 kažem.

16 P. U redu. Takođe ste rekli, a to je u P1177.1 na stranici  
17 51 da je proveo određeno vreme u nemačkom štabu i da je to  
18 bilo zato što ste pretpostavili da je on bio kontakt lice na  
19 albanskoj odn. OVK strani?

20 O. Pa, u svakom slučaju on je bio jedan od ljudi s kojim smo  
21 stupali u kontakt. Bilo ih je više.

22 P. Ali, on je bio taj s kim je postignut sporazum 17. juna.  
23 Dakle, sporazum između njega i KFOR-a, po kom će OVK napustiti  
24 sve zvanične ustanove, zgrade, i da nemaju pravo da ih više  
25 zauzimaju. To ste rekli tužilaštvu. Da li se toga sećate?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 72

1 O. Da. To smo saznali u jednom večernjem izveštaju o  
2 situaciji. To mora da je bilo 17. jula uveče u situacionom  
3 izveštaju brigade. Hvala.

4 P. I u novinskom članku iz *New York Timesa* koji vam je danas  
5 pokazan, pominje se još jedan sporazum koji je Drini postigao  
6 sa KFOR-om, pročitacu šta tu piše:

7 "Na *briefingu* savezničkih snaga jutros, komandant  
8 nemačkih snaga je objavio da je postignut sporazum sa  
9 regionalnim vođom OVK poznatim kao komandantom -- komandant  
10 Drini, da u gradu niko više neće nositi oružje nakon ponoći, i  
11 da će uskoro skinuti vojne uniforme.

12 'Zahvaljujući tom sporazumu sa OVK, mi sada imamo zeleno  
13 svetlo da razoružamo bilo koga ko se šeta gradom.' To je rekao  
14 pukovnik Bescht." Kraj citata.

15 Da li se sećate tog sporazuma o razoružanju koji je  
16 postigao komandant Drini sa KFOR-om?

17 O. Ne sećam se detaljno tog sporazuma, ali kada je reč o  
18 sadržaju, da svakako. Kao što sam rekao, nama je rečeno za to  
19 te večeri na *briefingu* i to je sve što mi je bilo potrebno  
20 kako bih izvršavao svoja zaduženja.

21 P. A, OVK se složila da u celoj zemlji se razoruža 21. juna.  
22 A, jasno je da komandant Drini nešto drugo dogovorio sa KFOR-  
23 om na lokalnom nivou, je li tako? On je preduhitrio veći  
24 sporazum?

25 O. Ja nisam bio prisutan, tako da ne bih mogao da ništa



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 73

1 kažem o tome. Ja mogu samo da vam govorim o naređenjima koja  
2 sam imao u to vreme.

3 P. Pre nego što pređemo na vaša naređenja, da vas pitam  
4 sledeće. 18. juna, pukovnik Bescht vam je izdao naređenje da  
5 se vra -- da se vrate lične karte i da se dopusti pripadnicima  
6 OVK da idu i vi ste mislili da je razgovarao sa Drinijem pre  
7 nego što je to učinio i smatrali ste da je neprimereno to što  
8 se desilo, zar ne? Smatrali ste da je to naređenje pogrešno?

9 O. U svakom slučaju, moje mišljenje je bilo različito.  
10 Smatram da je trebalo da uzmemo lične podatke od tih ljudi.

11 P. Ali, vi ste bili nemački oficir i vi ste poštovali lanac  
12 komandovanja i izvršili datum naređenja, zar ne? Vi ste im  
13 vratili lične karte?

14 O. Da.

15 P. Jer tako funkcionišu vojske. Da li vas iznenađuje da je  
16 komandant Drini bio prisutan u Prizrenu nakon što je doneo  
17 odluku da odvede svoje snage tamo i da je on to uradio kao  
18 dire -- oglušeci se o naređenje načelnika Glavnog štaba OVK  
19 Agima Çekua, koji mi je naredio da ne ide u Prizren. Da li ste  
20 to znali?

21 O. Nisam to znao.

22 P. I on se hvalio -- zapravo pokazaću vam jedan članak.

23 GDA TAVAKOLI: [Prevod] Pogledajmo dokaz 1D00053. To je  
24 intervju koji je dat u časopisu Bota, 19. januara.

25 P. Na drugoj stranici, tu piše:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 74

1 "Plan za oslobodjenje Prizrena napravljen je bez odobrenja  
2 Glavnog štaba i smatram da je to bila efekti -- delotvorna  
3 akcija." Kraj citata.

4 Dakle, to vam kažem kako biste znali o čemu se radi.  
5 Dakle, Drini se oglušio o naređenje Glavnog štaba i ušao u  
6 grad.

7 Da li vam je takođe poznato, da je jedinicama OVK  
8 naređeno da ne pucaju na srpske snage koje se povlače, nakon  
9 što su snage KFOR-a došle. Da li ste to znali?

10 O. Ta naređenja iz OVK meni nisu poznata. Ne znam o tome.

11 P. Za zapisnik da kažem, ja znam da vi to ne znate, ali da  
12 kažem za zapisnik da je Hashim Thaçi obavestio državnog  
13 sekretara Madeline Albrighte u Kelnu 8. juna da će OVK tog ili  
14 sledećeg dana izdati -- dati izjavu o nameri da ne napada  
15 srpske snage koje se povlače.

16 GDA TAVAKOLI: [Prevod] Za zapisnik da kažem, da je  
17 referenca tog dokumenta SPOE00350943 do 00350950.

18 P. Mislim da ste nam vi na početku svog iskaza danas rekli,  
19 da već prvog dana kada ste došli u Prizren, vi ste se zatekli  
20 u pucnjavi između OVK i pripadnika jugoslovenske vojske kada  
21 ste evakuisali Srbe iz jedne baze, je li tako?

22 O. Mi smo imali zaduženje da obavimo, ali nismo mogli to da  
23 uradimo, jer kada smo došli u Suvu Reku, mi smo ponovo moramo  
24 da odemo iz sela, zato što nismo mogli da se zaštitimo od te  
25 pucnjave. Bilo je vrlo bučno, čule su se granate. Dakle, nisu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 75

1 bile samo -- nije otvarana vatra samo iz puški [kao što je  
2 prevedeno] i onda smo obustavili tu operaciju.

3 P. Da li ste vi mislili da su pripadnici OVK pucali na  
4 srpske snage? Da li mislite da se to dešavalo?

5 O. Možete li ponoviti pitanje i biti precizniji, šta se  
6 desilo kad se desilo, nisam razumeo?

7 P. Da li ste kada je reč o tom događaju shvatili da je OVK  
8 pucala na srpske snage?

9 O. Da. Oni nisu prepoznali da su to bila vozila KFOR-a u tom  
10 konvoju.

11 P. I ko god da je to naredio, ukoliko je to bio Drini na  
12 primer, postupao je protivno naređenjima Hashima Thačija i  
13 onoga što je on obećao Madeline Albrighte, je li tako?

14 O. Nisu mi poznata ni ta naređenja niti dogovori koji su  
15 postignuti. I vi mi postavljate pitanja koja se odnose na neki  
16 drugi nivo. Ja nisam bio na tom nivou.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Mislim da sada moramo da pređemo  
18 na poluzatvoreno zasedanje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na  
20 poluzatvoreno zasedanje.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Tavakoli

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 77

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom  
13 zasedanju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

15 Unakrsno ispituje gđa O'Reilly:

16 P. Dobar dan, svedoče. Da li me dobro čujete?

17 O. Da. Čujem vas.

18 P. Ja sam Anni O'Reilly i postavljaju vam pitanja u svojstvu  
19 branioca Kadrija Veselija.

20 Treba da pokrijem sa vama samo dve teme. Prva proističe  
21 iz nečega o čemu ste govorili danas kada ste odgovarali na  
22 pitanja moje koleginice na strani 47 zapisnika su zabeležena  
23 ta pitanja i odgovori. U redu 16 ste rekli:

24 "Sada se sećam jedne situacije kada smo naišli na grupu  
25 pripadnika paravojne jedinice, njih 40 ili 50 u jednom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 78

1 autobusu i oni su zaista bili naoružani do zuba, ali nisu bili  
2 ni pripadnici MUP-a ni vojske Jugoslavije."

3 Sećate li se da ste to rekli?

4 O. Da. Sećam se toga.

5 P. Hvala, svedoče. Pretpostavljam da se ne sećate tačnog  
6 datuma kada se to zbilo?

7 O. Ne. Ne sećam se naziva, sećam se prosto te scene sa tim  
8 autobusom i tog čoveka s kojim sam razgovarao, jer kako se  
9 činilo, to nije bio pripadnik vojske i ti ljudi su se držali  
10 prilično agresivno.

11 P. Hvala, svedoče. Ja sam u stvari pokušavala da saznam od  
12 vas datum ako ga se sećate, ali ako se ne sećate i to je u  
13 redu. Dobro, a u svakom slučaju, koliko je vama poznato, to  
14 nije bio jedinstven slučaj prisustva paravojnih snaga na  
15 Kosovu, zar ne? Bilo je i drugih dokaza koji su ukazivali na  
16 delovanje paravojnih snaga.

17 O. To su bile paravojne snage koje su kako se činilo bile na  
18 strani bivše Jugoslavije. To je bio jedini takav događaj koga  
19 se sećam. Jedinice MUP-a, odn. policijske jedinice su takođe  
20 dejstvovale tamo i na njih sam nekoliko puta takođe naišao.

21 P. Možda bih mogla da vam pokažem nekoliko unosa iz ratnog  
22 dnevnika, da vidim da li će vam to osvežiti sećanje.

23 GĐA O'REILLY: [Prevod] U tu svrhu ću zamoliti da  
24 prikažemo na ekranu dokument sa oznakom SITF00225092. To je  
25 verzija na engleskom jeziku, strana 60, a u verziji na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 79

1 nemačkom, SITF00224836, strana 320 odn. strana koja se  
2 završava ciframa 5155.

3 P. Svedoče, pročitacu vam ovo što je po četvrtom stavkom od  
4 22. juna. Tu se kaže:

5 "Po informacijama dobijenim od bivšeg komandanta OVK  
6 Drinija, u blizini opštine štrpce, ima otprilike hiljadu  
7 pripadnika srpskih paravojnih snaga, koje navodno nameravaju  
8 da krenu ka Prizrenu."

9 A zatim naredba, da:

10 "Treba postaviti kontrolni punkt na granici zone brigade,  
11 tako da se on ne može zaobići, kako bi sva vozila i lica mogla  
12 da budu pregledana i da se vidi imaju li naoružanje."

13 To je verovatno bilo jedno deset dana po vašem dolasku.  
14 Sećate li se toga?

15 O. Ne.

16 P. Da li je to bilo u vašoj zoni odgovornosti po vašem  
17 uverenju?

18 O. Pa, ako je tako, moja zona odgovornosti bila je Prizren,  
19 ali ne bih ništa mogao da kažem o ovom događaju. Deset dana  
20 kasnije, teško bih mogao da zamislim tako nešto, jer su se  
21 snage bivše Jugoslavije i MUP-a i policije sve povukle, svi su  
22 otišli.

23 P. Da, ali ovde se govori o paravojnim snagama, a ne nužno o  
24 nekim redovnim snagama MUP-a ili vojske Jugoslavije.

25 GĐA O'REILLY: [Prevod] Zamoliću da sada na engleskom

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 80

1 prikažemo stranu 88 deo pri dnu, a u verziji na nemačkom  
2 jeziku stranu 348 istog dokumenta. Pročitaću vam poslednji  
3 unos od 30. juna 1999. godine. Tu se kaže da je:

4 "Major Haub, (oficir za vezu OVK), saznao preko  
5 obaveštajnih saznanja OVK da pripadnici paravojsnih snaga u  
6 zamku u Prizrenu drže 20 zarobljenih boraca OVK i da su  
7 opremljeni teškim naoružanjem. To je bilo u tvrđavi u  
8 Prizrenu."

9 Da li se sećate toga?

10 O. To je 30. jun 1999. godine. Ja sam tada već napustio  
11 zemlju.

12 P. Niste ništa čuli o tome pošto ste otišli?

13 O. Ne, nisam.

14 P. U redu. Sada ćemo preći na drugu temu. Vratiću se na  
15 jedno lice o kome su vas već nešto pitali, koje je bilo  
16 zatvoreno u zgradi MUP-a 18. juna. Pitaću vas nešto o iz [sic]  
17 -- određenim komentarima koje su izdale neke vaše kolege, Dirk  
18 Menza [kao što je prevedeno] -- Menzel. Da li vam je on  
19 poznat?

20 O. Da. Dirk Menzel je bio pripadnik moje jedinice. Da li  
21 govorimo o zgradi MUP-a ili o nekom drugom događaju?

22 P. Izvinjavam se, nisam bila jasna. To je događaj u zgradi  
23 MUP-a i onaj čovek koji je bio lisicama vezan za stolicu.  
24 Sećate li se toga?

25 O. Da.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 81

1 P. Da li se sećate da li je Dirk Menzel bio prisutan tamo  
2 toga dana?

3 O. Da. On je bio u zgradi.

4 P. Dobro.

5 GĐA O'REILLY: [Prevod] Zamoliću da sada na ekranu  
6 prikažemo dokument sa oznakom 072882-TR-ET, drugi deo. Nemamo  
7 Nemačku verziju ovog dokumenta, tako da ću vam ja samo  
8 pročitati odgovarajući odlomak na strani 3, drugog dela, pa  
9 počev od 21. reda.

10 P. On tu kaže:

11 "Sada se sećam da smo tada, a mislim na vojnu operaciju,  
12 išli od jedne prostorije do druge, jer nismo znali šta možemo  
13 da očekujemo i tuje bio taj čovek koji je još uvek bio živ,  
14 nije bio mrtav. Još uvek je bio živ i sedeo je u stolici  
15 vezan."

16 A onda se na četvrtoj strani, u 9. redu dalje kaže:

17 "...kada smo ga odvezali sa te stolice, čini mi se da je  
18 on tokom toga izdahnuo..."

19 Svedoče, da li se to slaže sa vašim sećanjem o tome kako  
20 ste zatekli tog čoveka?

21 O. Ne. Ja sam njega zatekao mrtvog. Kada sam se popeo gore,  
22 on je već bio mrtav.

23 P. Čini mi se da ste rekli da je on još uvek bio vezan za  
24 stolicu, da mu je jedna ruka bila lisicama vezana za stolicu  
25 kada ste ga zatekli tamo. Je li to tačno?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa O'Reilly

Strana 82

1 O. Da, to je tačno.

2 P. Ali, ovde vidimo da Menzel kaže da je po njegovom sećanju  
3 taj čovek bio još uvek živ i da je izdahnuo kada su ga  
4 odvezali, odn. skinuli mu lisice, a vi kažete da je već bio  
5 mrtav, je li tako?

6 O. Ja sam došao u zgradu posle Menzela. Menzel je mene  
7 izvestio o tome i rekao mi da tu ima nešto. Ja sam posle toga  
8 ušao u zgradu, tako da je određeno vreme proteklo između toga.

9 P. Dobro, u redu, svedoče. Sada ću vam pokazati drugi  
10 dokument.

11 To je razgovor sa dr Schreckenbauerom koji je ako se ne  
12 varam bio priključen vašoj jedinici kao medicinsko osoblje?

13 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

14 O. On nije bio pripadnik moje jedinice. On je bio lekar u  
15 brigadi.

16 P. Hvala, svedoče.

17 GĐA O'REILLY: [Prevod] ERN je 071320, strana 27 u verziji  
18 na engleskom i isti ERN broj u verziji na nemačkom i takođe  
19 27. strana, a to se odnosi na neke zaključke koje su vam  
20 ranije pokazali -- [ispravka prevodioca]

21 P. Odnosi se na nalaz koji vam je ranije pokazan.

22 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da, hvala.

23 P. Pitanje glasi:

24 "Po vašoj proceni, na kraju izveštaja, a to su vam ranije  
25 pokazali, svedoče. Kaže se da modrice nisu predstavljale

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 83

1 smrtonosne povrede, ali da je smrt usled iznenadnog prestanka  
2 rada srca bila sasvim moguća. Možete li da nam objasnite kako  
3 ste izveli taj zaključak?"

4 "Povrede koje su se mogle videti na telu, nisu mogle biti  
5 tako teške da bi mogle objasniti njegovu smrt. Na kraju sam u  
6 izveštaju napomenuo da se tačan uzrok smrti može utvrditi samo  
7 putem obdukcije zbog poodmaklih godina tog pokojnika, još  
8 nekakav drugi uzrok smrti je bio sasvim moguć. Povrede koji su  
9 imali drugi povređeni bile su slične po prirodi i stepenu  
10 onima koje je imao taj pokojnik i takođe nisu bile  
11 smrtonosne."

12 Svedoče, ja bih htela da znam da li imate neki razlog da  
13 se ne složite sa zaključkom ovog medicinskog stručnjaka u vezi  
14 sa verovatnim uzrokom smrti tog lica?

15 O. Ja mislim da nije na meni da ocenjujem lekarski nalaz,  
16 ukoliko je ovde reč o izveštajnu odn. o obdukcionom nalazu.  
17 To prevazilazi moju stručnost.

18 P. Hvala, svedoče.

19 GĐA O'REILLY: [Prevod] To su bila sva moja pitanja.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

21 Sada, Selimijeva odbrana.

22 G. ROBERTS: [Prevod] Da, Časni Sude. Molim samo za  
23 trenutak strpljenja.

24 Unakrsno ispituje g. Roberts:

25 P. Dobar dan, svedoče. Ja sam Geoffrey [kao što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 84

1 prevedeno] Roberts i ja sam branilac g. Selimija i imam mali  
2 broj pitanja za vas, što ćemo verovatno završiti u roku od  
3 petnaestak minuta, pa ću vas moliti da se usredsredite na moja  
4 pitanja i kao i do sada, da pokušate da odgovarate kratko, a  
5 ako na nešto ne možete da odgovorite i to je sasvim u redu.

6 Znamo da ste vi od 12. juna pa negde do 28. juna 1999.,  
7 bili na Kosovu kao što ste ranije potvrdili i vi ste smatrali  
8 da je vaš zadatak u to vreme bio na osnovu rezolucije Saveta  
9 bezbednosti 1244 da ponovo uspostavite red i zakon i da  
10 obezbedite bezbednost za civile, dok ne budu ponovo formirani  
11 lokalni organi. Možete li to samo da potvrdite za zapisnik?

12 O. Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Treba da date  
14 mogućnost svedoku da čuje prevod do kraja.

15 G. ROBERTS: [Prevod] Izvinjavam se. Nisam shvatio da  
16 prevod još uvek traje. Hvala, Časni Sude.

17 P. U jednom novinskom članku koji vam je pokazan ranije  
18 danas iz *New York Timesa* iz 18. juna, to je P1188.2, citira se  
19 Rolf Brecht, nemački komandant gde se kaže da saveznici  
20 preuzimaju policijsku stanicu 'da bi jasno svima stavili do  
21 znanja da smo mi jedina snaga i jedina vlast u gradu.'

22 To se poklapalo sa time kako ste vi razumeli vaša  
23 zaduženja, je li to tačno?

24 O. Da, to je bio moj zadatak.

25 P. I to je trebalo pokazati svima koji su prisutni OVK-u, da

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 85

1 ste vi jedina vlast koja je ovlašćena da izvodi sve policijske  
2 aktivnosti, može li se tako reći? Kad kažem "vi", pod time  
3 podrazumevam nemački KFOR.

4 O. Da, tako je.

5 P. I vi ste imali značajan broj vojnih policajaca u okviru  
6 Nemačkoj KFOR-a zar ne? Videli smo fotografije sa pripadnicima  
7 koji su imali belu traku oko šlema koja je označavala da su  
8 oni pripadnici vojne policije. Jesam li u pravu?

9 O. Da. Ali, značajan broj nije nešto što bih mogao da  
10 potvrdim. Ne znam tačno koliki je bio taj broj, ali nije bio  
11 dovoljan, bilo da je bila reč o uklanjanju eksplozivnim  
12 naprava, o bezbednosnim snagama, nije nas bilo dovoljno.

13 P. Da, ali bilo vam je jasno da je iva [sic] -- i vi ste  
14 jasno prenosili poruku da ste vi odgovorni za to da obavljate  
15 sve aktivnosti koje potpadaju pod normalni deo u okrug vojne  
16 policije, uključujući istrage, odlazak na lice mesta,  
17 obavljanje razgovora sa osumnjičenima i sprovođenje bilo  
18 kakvih istraga i to je bila samo vaša odgovornost. Je li to  
19 tačno?

20 O. Ne, to nije tačno. Moja odgovornost sastojala se u tome  
21 da obezbedim da situacija bude sigurna i da to zatim prepustim  
22 vojnoj policiji koja je o tome podnosila odgovarajuće  
23 izveštaje.

24 P. Da. Kad kažem vi, trebalo je da budem konkretniji. Vojna  
25 policija je bila ta koja je imala ovlašćenja da to sve

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 86

1 sprovođi, a vi ste im pomagali u izvršavanju tog zadatka, je  
2 li tako?

3 O. Pa, mi smo rasformirali kontrolne punktove, radili smo  
4 različite stvari ukoliko je bilo nekakvog nezakonitog  
5 ponašanja kao što je pljačkanje ili neka nasilna dela. Ako  
6 bismo to otkrili, onda bismo poslali vojnu policiju tamo da to  
7 reši, a ako su oni bili raspoloživi, a to nije uvek bio  
8 slučaj.

9 P. A, da li ste smatrali da ste ovlašćeni i za to da  
10 zatvarate ljude koje ste smatrali sumnjivim, ili da je možda  
11 verovatno da su učestvovali u pljački ili vršili neka druga  
12 krivična dela?

13 O. Pa, mi smo ih pritvarali i zatim ih predavali vojnoj  
14 policiji. Na primer, ukoliko su pljačkali, ili ako bismo  
15 utvrdili da postoje nesumnjivi slučajevi pljačke.

16 P. Dakle, vi ste smatrali da ste ovlašćeni da ih lišite  
17 slobode, kako biste mogli da ih predate vojnoj policiji?

18 O. Da. Ja sam tako to razumeo, zato što su izvršena neka  
19 krivična dela, a mi smo to sprečavali.

20 P. A, šta je bio pravni osnov po tome kako ste vi to tada  
21 razumeli, da vi njih lišavate slobode?

22 O. Pa, mi smo ih samo za kratko vreme lišavali slobode, jer  
23 smo pokušavali da ih odmah predamo drugima, pošto bi oni  
24 izvršili krivično delo, a krivično delo pljačke je nešto što  
25 je iziskivalo da ta lica budu pritvorena, kako bi se makar

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 87

1 utvrdio njihov identitet.

2 P. U redu. A, kada biste ih predali vojnoj policiji, to je  
3 bila vojna policija koja je bila zadužena za pritvor u zgradi  
4 bivšeg MUP-a. Kada ste zauzeli tu zgradu, onda ste -- ste je  
5 predali vojnoj policiji, a oni su -- oni tamo formirali svoj  
6 pritvor i tamo su pritvarali lica koja bi ili oni uhapsili ili  
7 koja biste im predali vi ili druge jedinice nemačkog KFOR-a.  
8 Može li se to tako reći?

9 O. Pa, šta je baš bio tačan zadatak vojne policije, to  
10 pitanje morate da postavite načelniku vojne policije. Mi bismo  
11 ih doveli tamo, jer je to bila tačka gde je trebalo dovesti  
12 sva sumnjiva lica, koja bismo na ovaj ili onaj način  
13 pritvorili ili uhapsili.

14 P. Ali, da li ste vi smatrali da samo na osnovu sumnje  
15 možete da ih pritvorite ili uhapsite?

16 O. Ne. Uхватili bismo ih i na delu. Na primer, bio je jedan  
17 čovek u nekom stanu, koji je tvrdio da tamo stanuje, ali kada  
18 sam mu pokazao sadržaj ormana, tu je samo bila odeća neke  
19 starije žene, tako da je bilo jasno da je on ušao tamo da bi  
20 pljačkao.

21 P. Vojna policija koja ih je pritvarala, da li vam je  
22 poznato po kom osnovu je ona to radila? Šta je bio pravni  
23 osnov za to da oni pritvaraju ljude i drže ih u pritvoru?

24 O. Ja to ne mogu da ocenim. To pitanje morate da postavite  
25 načelniku vojne policije.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje g. Roberts

Strana 88

1 P. Dakle, vama uopšte nije poznato šta je pravni osnov po  
2 kome su oni njih držali u pritvoru, ili koliko dugo su imali  
3 pravo da ih drže pritvorene?

4 O. Koliko dugo su mogli da ih drže pritvorene, to ne znam.  
5 To je bilo do vojne policije i to je nešto što ja mogu da  
6 procenjujem. Oni su imali i pravne savetnike. Ja ne znam da li  
7 je neko tamo bio u brigadi. Trebalo je da ima nekoga, jer to  
8 su bila lica koja su za to bila odgovorna.

9 P. Hvala, svedoče. To su bila sva moja pitanja.

10 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala vam.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, g.  
12 Roberts.

13 G. BAIESU: [Prevod] Časni sude, mi verovatno nećemo imati  
14 pitanja, ali ako bih mogao da vas zamolim za dozvolu da  
15 pregledam naš spisak pitanja tokom pauze za ručak, pa da vam  
16 to potvrdim posle pauze.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, svakako, možemo  
18 tako.

19 Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu za ručak, i  
20 nastavićemo sa radom u 14:30h. Sada možete da napustite  
21 sudnicu.

22 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa  
24 radom do 14:30h.

25 --- Pauza za ručak u 12:54h



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Dodatno ispituje gđa Clanton

Strana 89

1 --- Nastavak sa radom u 14:30h

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
3 uvede u sudnicu.

4 [Svedok nastavlja svedočenje]

5 SVEDOK: [Prevod] [sic] [kao što je prevedeno] --  
6 Predsedavajući sudija [ispravka prevodioca].

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, svedoče.  
8 Dobrodošli nazad u sudnicu. G. Baiesu.

9 G. BAIESU: [Prevod] Časni sude, teme koje smo želeli da  
10 obradimo, već su obradili drugi branioci, tako da nemamo  
11 pitanja za svedoka.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.  
13 Ima li dodatnih pitanja?

14 GĐA CLANTON: [Prevod] Da, časni sude. Želeli bismo jednu  
15 temu da obradimo u dodatnom ispitivanju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

17 GĐA CLANTON: [Prevod] Samo trenutak, molim.

18 Dodatno ispituje gđa Clanton:

19 P. Dobar dan, svedoče. Danas na stranama zapisnika 72 do 74,  
20 branilac vam je predočio nekoliko izjava koje je izneo Dirk  
21 Menzel u vezi sa žrtvama koje su zatečene u zgradi MUP-a. I  
22 predočen vam je odlomak iz tog teksta u kome se kaže da je  
23 Menzel izjavio sledeće:

24 "Taj čovek je i dalje bio živ. On nije bio preminuo. On  
25 je bio živ i vezan za stolicu i dok smo ga odvezivali od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Dodatno ispituje gđa Clanton

Strana 90

1 stolice, mislim da je u tom trenutku on izdahnuo."

2 Sećate li se svedoče, da vam je taj odlomak pročitao  
3 tokom prethodnog dela sednice?

4 O. Da, sećam se.

5 P. I da li se sećate da je od vas traženo da potvrdite da se  
6 vi tog događaja sećate drugačije od Menzela, naime, da se vi  
7 sećate da ste zatekli tog čoveka žrtvog [sic] -- da ste  
8 zatekli tog čoveka mrtvog, dok je Menzel izjavio da je on bio  
9 živ, ali je umro dok je odvezivan od stolice za koju je bio  
10 vezan?

11 O. Da, to je tačno. Ja sam tog čoveka zatekao mrtvog.

12 P. Uoči pauze, vi ste razjasnili da vi pokojnika niste  
13 videli u isto vreme kada i Menzel?

14 O. Da, to je tačno.

15 P. Svedoče, Menzel je izneo i nekoliko dodatnih opaski koje  
16 ću vam sada pročitati. U pitanju je dokument sa referencom  
17 072882-TR-ET, 2. deo, strana 4:

18 "...mislim da je on izdahnuo u tom trenutku, jer kako smo  
19 ga mi podigli...on je već bio mrtav."

20 I onda u drugom delu, na strani 13, Menzelu se postavlja  
21 pitanje o fotografiji pokojnika, koji je na toj fotografiji  
22 prikazan kako je lisicama vezan za stolicu. Postavljeno mu je  
23 sledeće pitanje:

24 "Da li sada kada ste videli fotografiju, možete da se  
25 setite da li ste ga podigli sa stolice ili niste?"

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 91

1 A, on na to odgovara:

2 "Verovatno nisam."

3 Svedoče, da li se vi sećate, da je vama rečeno da je lice  
4 koje ste vi videli, koje je već bilo mrtvo i lisicama vezano  
5 za stolicu, da li se sećate da vam je rečeno da je on  
6 prethodno bio odvezan od stolice i podignut?

7 O. Ne, ja se toga ne sećam. Ja sam njega zatekao kako sedi  
8 na stolici.

9 P. I da li se sećate da vam je rečeno da je taj čovek bio  
10 živ, kada su ga vaše, pripadnici vaše jedinice pronašli u  
11 zgradi?

12 O. Ne. Koliko se ja sećam, meni je rečeno da tu postoji  
13 jedno preminulo lice, da se jedna preminula osoba nalazi u  
14 zgradi.

15 G. CLANTON: [Prevod] Hvala. Nemam više pitanja.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

17 Sudija Barthe ima reč.

18 Ispituje Sudski panel:

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobar dan, svedoče.

20 Panel želi da vam postavi još nekoliko pitanja. Smatramo  
21 da je to neophodno kako bi smo bolje shvatili vaš iskaz. I  
22 moje prvo pitanje se odnosi na bezbednosnu situaciju kakva je  
23 vladala u južnom Kosovu 1999. godine, tokom leta i naročito u  
24 vreme kada ste vi tamo raspoređeni u junu 1999. godine.

25 Pre svega, da li mogu da vas pitam, kakvu je ulogu OVK

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 92

1 igrala u tom pogledu? To jest, da li je na primer bilo  
2 kontrolnih punktova OVK na ulicama?

3 O. U početku, neposredno pošto smo ušli u grad, bilo je  
4 kontrolnih punktova OVK. Ali, pošto smo mi te kontrolne  
5 punktove smatrali nelegalnim, mi smo ih rasformirali.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste vi lično videli takve  
7 kontrolne punktove?

8 O. Da, ja sam ih lično i video i rasformirao.

9 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, na osnovu čega ste znali da su  
10 to kontrolni punktovi OVK?

11 O. Bilo je vozila na raskrsnici. Tu je takođe bilo prisutno  
12 ljudstvo i oni su nosili oznake OVK.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste pogledali lične karte  
14 ljudi koji su se nalazili na tim kontrolnim punktovima?

15 O. U tom vremenskom periodu, nije bilo jasno šta bi smo sa  
16 tim ljudima uradili, jer nismo imali nikakav sabirni centar.  
17 Tako da smo mi jednostavno te punktove rasformirali i rekli im  
18 da je ilegalno da postavljaju kontrolne punktove i da im to  
19 nije dozvoljeno.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li su vojnici koji su se  
21 nalazili na tim kontrolnim punktovima, objasnili zbog čega su  
22 formirali te kontrolne punktove?

23 O. Toga se ne sećam, ali mislim da oni to nama nisu  
24 objasnili.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, kažete da ste vi lično

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 93

1 rasformirali te kontrolne punkotve. Da li ste takođe i  
2 razoružali ljudstvo koje se nalazilo na kontrolnim punktovima?  
3 O. U početku ih nismo razoružavali, jer u tom trenutku nije  
4 bilo jasno da li je njima dozvoljeno da nose oružje ili ne. A,  
5 kasnije više nije bilo ilegalnih kontrolnih punktova. Sećam se  
6 jednog prizora, kada je jedna velika grupa ljudi nosila  
7 švajcarske uniforme. To su bili vojnici ili pripadnici OVK ili  
8 su se bar tako sebe nazivali. I pokušali su da se voze kroz  
9 Prizren, a njih su zaustavili pripadnici OVK iz Prizrena i  
10 došlo je do sukoba između te dve grupe. Kada smo to videli, mi  
11 smo intervanisali [sic] i ta grupa ko -- tu grupu koja je  
12 nosila švajcarske uniforme, mi smo od njih tražili da skinu  
13 uniforme i da produže put u civilnoj odeći. To je ono čega se  
14 ja sećam. Nije bilo oružja nikakvog u ovoj situaciji i nije  
15 bilo drugih situacija te vrste.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ti ljudi koji su nosili uniforme  
17 švajcarske vojske, da li su takođe nosili nekakve oznake, bilo  
18 na rukavu ili negde drugde na uniformi?

19 O. Toga se ne sećam 100 odsto. No, svakako i dalje postoje  
20 foto -- fotografije tog slučaja. Mislím da postoji jedna ili  
21 dve fotografije. Da li su nosili oznake OVK, to nisam siguran.  
22 Ali, sasvim sigurno jesu nosili beretke, jer ušao sam u sukob  
23 sa jednim vojnikom KFOR-a, koji je želeo da im se dozvoli da  
24 zadrže beretke, a mi smo im tražili da skinu svu odeću koja je  
25 sastavni deo uniforme. Toga se sećam.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 94

1           Ali, siguran sam da postoje neke fotografije, jer je tu  
2 bila novinarka *Spiegela* sa svojim fotografom. Tako da mora  
3 biti da postoje još neke fotografije na kojima se vidi ova  
4 situacija.

5           SUDIJA BARTHE: [Prevod] Kažete da ste vi kao pripadnik  
6 KFOR-a, njima rekli da skinu te švajcarske uniforme. Možete li  
7 da nam objasnite, zbog čega ste od njih tražili da skinu  
8 uniforme?

9           O. Došlo je do žustre verbalne rasprave između grupe koja je  
10 nosila švajcarske uniforme i između pripadnika OVK koji su  
11 bili prisutni na licu mesta. I zbog toga što je došlo do tog  
12 sukoba i kako bi se čarka deeskalirala, ja nisam znao kuda oni  
13 nameravaju da idu, ali sam im rekao, "Skinite uniforme, inače  
14 ne možete da idete dalje. Skinite molim vas uniforme, jer u  
15 protivnom prouzrokuju se problemi koje mi ne želimo ovde da  
16 imamo."

17           SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Svedoče, govorili ste o  
18 događajima koji su se odigrali u nekadašnjoj zgradi MUP-a, 19.  
19 [kao što je prevedeno] 18. juna 1999.

20           Možete li ponovo da nam ukratko opišete situacije i  
21 konkretnije da nam kažete koliko je na licu mesta bilo vojnika  
22 OVK i ljudi koje ste vi identifikovali kao vojnike OVK?  
23 Govorim dakle o 18. junu 1999, -- i zgradi MUP-a.

24           O. Ne mogu da vam kažem koliko je tačno bilo vojnika OVK u  
25 samoj zgradi i izvan nje. Mi smo na licu mesta zatekli 25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 95

1 osoba i među njima je bila jedna žena.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je takođe bilo i civila u  
3 samoj zgradi ili u njenoj okolini?

4 O. Da li je bilo civila u zgradi, to ne mogu da vam kažem.

5 Ali, izvan zgrade je bilo nekoliko civila. I zbog toga smo mi  
6 pokušali da postavimo jedan perimetar obezbeđenja i da se  
7 uverimo da ljudi neće ulaziti u taj krug.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Možete li da nam kažete, šta su  
9 civili radili ispred zgrade? Da li su to bili slučajni  
10 prolaznici ili su radili nešto konkretno?

11 O. Možemo da govorimo o dve različite grupe ljude. Pre  
12 svega, izvan našeg bezbednosnog perimetra, perimetra koji smo  
13 mi postavili, bili su posmatrači koji su bili znatiželjni. Tu  
14 su takođe bili i predstavnici štampe. A, unutar tog kruga su  
15 bila lica koja smo mi zadržali. Nismo im dozvoljavali da se  
16 udalje, dok ne ustanovimo šta se desilo. Oduzeli smo im lične  
17 isprave. No, kasnije smo im te isprave vratili.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ljudi koji su se nalazili unutar  
19 tog bezbednosnog kruga [sic] koji ste vi formirali, da li su  
20 svi među njima nosili uniforme ili je bilo i ljudi u civilnom  
21 odelu?

22 O. Koliko se sećam, bilo ih je nekoliko koji nisu nosili  
23 civilnu odeću. Ostali su bili pripadnici OVK i nosili su ili  
24 uniforme ili odeću koja je ličila na uniformu. To se vidi i na  
25 video snimku, da je bilo nekoliko ljudi u civilnoj odeći.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 96

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Samo kako bi sve bilo jasno u  
2 zapisniku. U zapisniku je zabeleženo da vi kažete "da ih je  
3 bilo nekoliko, možda petorica koji nisu nosili civilnu odeću,  
4 a ostali su bili u uniformama OVK ili bar u odeći koja je  
5 ličila na uniformu." Da li je to tačno?

6 O. Da. Nisam siguran kakva je bila službena uniforma OVK u  
7 tom periodu. Bilo ih je raznih. Bile su crne uniforme sa  
8 oznakama na rukavu. Zatim maskirne uniforme sa oznakama na  
9 rukavu i nosili su različite vrste kapa. Ali, kažem vam da su  
10 u pitanju, da je u pitanju pet lica, nekih pet ljudi.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, da bude sasvim jasno. Tih  
12 pet ljudi, da li su oni nosili civilnu odeću ili crne uniforme  
13 ili nešto što je ličilo na crne uniforme, dok su ostali bili u  
14 maskirnim uniformama?

15 O. Bilo je maksimalno pet ljudi koji nisu uopšte nosili  
16 nikakvu uniformu. Najviše pet ljudi. Ne mogu to sad sa  
17 sigurnošću da potvrdim. Možda ih je bilo još par više. Ali, u  
18 svakom slučaju, ja bih rekao da je do pet ljudi bilo u  
19 civilnoj odeći. A, onda kada su im se pridružili neki drugi,  
20 onda je tu, kada su im se pridružili ljudi koje smo pustili na  
21 slobodu, onda je bilo, tu je bio prisutan u tom krugu veći  
22 broj ljudi u civilnoj odeći.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Takođe ste opisa --  
24 razgovarali sa čovekom koga ste opisali kao oficira koji  
25 govori francuski jezik. I opisali ste još neke ljude koji su



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 97

1 stajali u zadnjem planu na fotografiji, video snimcima koje  
2 smo pogledali. I vi ste njih identifikovali kao pripadnike  
3 OVK?

4 O. Pa, oni su se meni tako predstavili. I izvinite, takođe  
5 smo imali njihove lične isprave i mislim, ako se dobro sećam,  
6 da su to bile lične isprave koje je izdala OVK.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Takođe ste u razgovoru koji ste  
8 vodili sa Specijalizovanim tužilaštvom u julu 2019, da ste  
9 videli i kako je okačena zastava na zgradi?

10 O. Da, to je tačno. I to je uopšte prvi i glavni razlog  
11 zašto sam se približio toj zgradi. Ja sam bio u patroli.  
12 Patrolirao sam po gradu i primetio sam albansku zastavu. Zato  
13 mi je ta zgrada i pala u oči. I video sam jedan nemački  
14 oklopni transporter. I situacija je odatle počela da se  
15 razvija onim tokom koji smo već opisali.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Radi zapisnika, pozvao sam  
17 se na 1. deo razgovora sa tužilaštvom, stranu 14.

18 Izvolite.

19 G. CLANTON: [Prevod] G. Predsedavajući, molim da pređemo  
20 na poluzatvorenu sednicu.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zbog predstojećih pitanja?

22 G. CLANTON: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na  
24 poluzatvorenu sednicu.

25 [Poluzatvorena sednica]

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 98

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 99

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 100

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 101

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 102

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 103

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
7 sednici.

8 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

9 Svedoče, nadam se da ćete nam sada pomoći da utvrdimo  
10 kada su se tačno odigrali događaji u nekadašnjoj zgradi MUP-a  
11 i na onoj drugoj lokaciji. Dakle, ta dva upada u kojima ste vi  
12 učestvovali su se odigrale 18. i 19. juna 1999. godine, je li  
13 to tačno?

14 O. Da, to je tačno.

15 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Srbi su bili napustili to  
16 područje nekoliko dana ranije. Da li je to tačno?

17 O. Da i to je tačno.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U izjavi koju ste u svojstvu  
19 svedoka dali MKSJ, na stranici U002-6105, pomenuli ste da su  
20 vas neki od ljudi OVK izvan zgrade MUP-a rekli, da su već dugo  
21 u toj zgradi. A, takođe ste se setili da, kada ste vi stigli u  
22 Prizren 12. juna, u toj zgradi se i dalje, MUP je u toj zgradi  
23 i dalje stražario. To ste izjavili u svojoj izjavi pred MKSJ,  
24 govoreći o 13. junu.

25 Dakle, zaključili ste na osnovu svega toga, da je OVK po

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 104

1 svoj prilici zauzela zgradu odmah posle povlačenja snaga MUP-  
2 a, odnosno 13. juna 1999, ili približno tog datuma, a svakako  
3 pre nego što ste vi izvršili upad u zgradu 18. juna 1999, je  
4 li to tačno?

5 O. To je tačno.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate kada su ljudi za koje  
7 ste vi rekli da su pripadnici OVK, zauzeli onu drugu lokaciju  
8 o kojoj smo govorili?

9 O. Ne, ne mogu da vam navedem tačan datum. Ali, oni su tu  
10 sigurno bili već neko duže vreme, jer mi smo tamo zatekli  
11 takve količine municije i oružja, da to nije moglo da se  
12 doveze tu na lice mesta u roku od nekoliko sati. Bilo bi  
13 potrebno da se to doveze u najmanje dva kamiona.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Da li vam je iko objasnio,  
15 zbog čega su zatvoreni oni zatvorenici u zgradi MUP-a i na  
16 drugoj lokaciji? Da li vam je to iko objasnio?

17 O. Koliko mogu da se setim, niko mi to nije na licu mesta  
18 objasnio.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je iko pomenuo naziv  
20 "kolaboracionisti?"

21 O. Ne sećam se. To je bilo previše davno.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Hvala. Svedoče, govorili  
23 smo o zgradi MUP-a i o onoj drugoj lokaciji i to naširoko. Da  
24 li su vam poznate još neke druge lokacije, koje je OVK navodno  
25 koristila kao pritvor u junu 1999. godine ili pre toga, osim



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 105

1 te dve lokacije?

2 O. Pa, znam da su trupe iz Vupertala, koje su takođe bile  
3 tamo, oslobodile neke taoce, odnosno zatočenike, ali nisu mi  
4 poznate nikakve pojedinosti u vezi sa tim.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U 3. delu transkripta razgovora  
6 koji je tužilaštvo obavilo sa vama, pomenuli ste još dva  
7 incidenta, ubistvo dvoje starijih Srba, jednog muškarca i  
8 jedne žene na dve suprotne strane ulice, u starom gradu u  
9 Prizrenu. Da li se sećate da ste to 1999, [kao što je  
10 prevedeno] da ste to 2019. godine rekli tužilaštvu?

11 O. Da, sećam se toga. Takođe se sećam i kakva je bila  
12 situacija, kada je to dvoje ljudi pronađeno.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je to bilo u vreme kada ste  
14 bili raspoređeni u Prizrenu na Kosovu?

15 O. Da. Ja sam i lično bio tamo i video sam oba ta leša.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li nam možete navesti još neke  
17 pojedinosti, u vezi sa ta dva događaja?

18 O. Pa, g. Menzel koji je već ranije pominjan, ne sećam se  
19 koji je tačno imao čin, on je patrolirao u to vreme i prvo je  
20 naišao na jednog starijeg čoveka, koji je bio na jednoj strani  
21 ulice i koji je bio udaren ušicama sekire, a na zemlji pored  
22 njega su bile neke fotografije koje su pokazivale  
23 jugoslovenskog vojnika. Ali, to su bile neke veoma stare  
24 fotografije, tako da su verovatno to bile slike koje su  
25 prikazivale ili njega ili njegovog sina.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 106

1           A, na suprotnoj strani ulice, pronašli su jednu stariju  
2 ženu koja je na isti način bila ubijena. Ukoliko se dobro  
3 sećam, ona je bila u spavaćoj sobi i pronašli su je dok je  
4 pokušavala da se sakrije iza vrata od ormana.

5           SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li vam je poznato, ko je  
6 izvršio te zločine, ta ubistva?

7           O. G. Menzel je došao ubrzo pošto se to odigralo, bar kako  
8 se činilo. I on je poslao veliki broj ljudi da pokušaju da  
9 pronađu neke osumnjičene, odnosno neka sumnjiva lica. Ali,  
10 nismo uspeli da pronađemo nikoga.

11          SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li su vam poznati još neki  
12 zločini, osim tih koje ste već opisali tokom svog današnjeg  
13 svedočenja, a koji bi se mogli pripisati snagama OVK? Pri tome  
14 ne mislim na ova dva incidenta, odnosno ubistva u Prizrenu,  
15 ubistva tog muškarca i žene, već mislim i na zatvaranje ili  
16 zlostavljanje. Da li vam je poznato, da li je bilo takvih  
17 nekakvih zločina koji su izvršeni, da je neko zatvaran,  
18 maltretiran, ubijen?

19          O. Pronašli smo još jedan leš izvan Prizrena. To je bio neko  
20 ko je bio izboden nožem. Ali, to telo je tamo ležalo već  
21 nekoliko dana. To se moglo videti, jer je bilo već crva. Mi  
22 smo otkopčali jaknu i onda smo videli ubodnu ranu. A, takođe  
23 bila je i ona situacija sa sveštenikom, što sam ranije  
24 pominjao. Njega su oteli, a mi nismo bili u mogućnosti da  
25 pođemo za tim automobilom u kome su bili njegovi otmičari.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 107

1 Ali, ne bih mogao da vam kažem kojoj su grupi pripadali ti  
2 osumnjičeni koji su to izvršili ili šta je bio kontekst svega  
3 toga.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala najlepše. Nemam dalji  
5 pitanja.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada je na redu  
7 Sudija Mettraux.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

9 Dobar dan gospodine. Ja imam nekoliko dodatnih pitanja za  
10 vas, u vezi sa pitanjima koja su vam postavljena o situaciji  
11 koja je okarakterisana kao kaos ili vakum koji ste mogli da  
12 zate -- koji ste zatekli i mogli da vidite, na područjima gde  
13 ste delovali. Sećate li se tih pitanja?

14 O. Da, sećam se.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Koliko je vama poznato i na  
16 osnovu vaših zapažanja sa terena, kakve korake ili mere je OVK  
17 preduzela, kako bi pokušala da spreči ili smanji to stanje  
18 haosa, koje ste imali prilike da vidite?

19 O. Ja nisam primetio da OVK preduzima bilo kakve mere, kako  
20 bi sprečila ili smanjila kaos, osim što je bilo nekih  
21 ilegalnih kontrolnih punktova koje sam opisao. Osim toga,  
22 nisam mogao da primetim da OVK preduzima bilo kakve mere.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li onda mogu smatrati da vaš  
24 odgovor ukazuje na primer, na to da niste imali prilike da  
25 vidite vojnu policiju OVK, kako pokušava da preduzme neke

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 108

1 korake, kako bi zaštitila civile ili njihovu imovinu?

2 O. Da, to je tačno. Nisam ih video da tako nešto rade.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, po vašem iskustvu, pošto ste  
4 vi iskusan vojni oficir koji se tim poslom bavi već 40 godina,  
5 šta bi ste očekivali da bi jedna razumno ustrojena vojna  
6 struktura trebalo da pokuša da učini, da bi smanjila ili  
7 eliminisala opasnosti koje proističu iz takve jedne nestabilne  
8 situacije? Ono što vas pitam jeste u suštini, šta bi ste vi  
9 preduzeli u takvoj situaciji, kako bi ste sprečili taj, tu  
10 vrstu nasilja?

11 O. Ja bih uspostavio neku jasnu strukturu. Ako pogledamo  
12 OVK, ja bih podelio grad na različite sektore i uspostavio bih  
13 kontakt mesta ili osobe sa KFOR-om, kako bi mogle da se  
14 razmenjuju informacije između OVK i KFOR-a. To bi bila jedna  
15 mera. Ali, pošto se to nije desilo, mi smo bili prepušteni  
16 sami sebi. Nismo imali nikoga koga bi smo kontaktirali na  
17 drugoj strani.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U tom kontekstu i sudeći po  
19 vašem iskustvu kao nemačkog oficira, kakva bi trebalo da bude  
20 uloga vojne policije u nastojanjima da se spreči da dođe do te  
21 vrste incidenata? Kakve zadatke ili odgovornosti bi ste  
22 dodelili vojnoj policiji, u takvoj situaciji?

23 O. U Nemačkoj je to ograničeno na trupe koje su zaista negde  
24 raspoređene. Ali, u suštini vojna policija može da deluje kao  
25 policija uopšte, da preduzme na sebe opšte policijske zadatke

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 109

1 i dužnosti. Ali, to nije radila ni nemačka vojna policija, uz  
2 izuzetak sprovođenja istraga i određenih protokola, niti je to  
3 radila OVK.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Isto pitanje, u vezi sa  
5 oficirima koji su bili na komandnim položajima ili u komandnoj  
6 ulozi. Kakva je odgovornost komandanata, u takvoj nestabilnoj  
7 situaciji, da bi pokušali da spreče vršenje zločina?

8 O. Održavanje discipline. Postarati se da se vaša naređenja  
9 izvršavaju. Sprečavanje nasilja nad nevinima, osim ukoliko je  
10 u toku nasilan oružani sukob, naravno.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste imali prilike da  
12 vidite da se to zaista i dešava na područjima gde ste delovali  
13 u to vreme, u Prizrenu i njegovoj okolini?

14 O. Jedino što sam video, bilo je sledeće. Neki od ljudi koje  
15 sam ja smatrao komandantima, imali su radio aparate koje su  
16 koristili za komunikaciju. Tako da je nekakav kanal  
17 komunikacije morao postojati. Imali su *Motorole*.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li vam je poznato, da li su  
19 oni pokušavali na bilo koji način da smanje to nasilje koje  
20 ste nam opisali i koje ste imali prilike da vidite?

21 O. Jedino čega se sećam jeste da je raznim vrstama boraca  
22 bilo zabranjeno da nose oružje. Na početku, oni koji su  
23 legalno nosili oružje u Prizrenu, dobili su oznake koje su  
24 stavili na rukave. Ne mogu više da se setim koje su bile boje  
25 te oznake, ali to je bio znak upućen nama, da su oni legalno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 110

1 naoružani, dok su svi drugi ilegalno naoružani. Ali, to je  
2 važno samo jedan dan.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada je na redu  
5 sudija Gaynor.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

7 Dobar dan, svedoče. Ja bih vas pre svega pitao nekoliko  
8 stvari u vezi sa predmetima korišćenim za mučenje, za koje ste  
9 rekli da ste ih videli u podrumu bivše zgrade MUP-a u  
10 Prizrenu.

11 Referenca je na dokument P1177.1, na stranama 34 i 41.

12 Da li se sećate, da ste o tome svedočili?

13 O. Da, sećam se.

14 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možete li da nam opišete koji su  
15 to tačno predmeti bili?

16 O. Ja sam to fotografisao. Tu je bilo oružja koje je  
17 korišćeno da bi se ljudi ubadali ili premlačivali. Nešto od  
18 toga bilo je priručno. Ali, ja sam tamo proveo vrlo kratko  
19 vreme. Moj zadatak nije bio da detaljno sprovodim istragu o  
20 tome na licu mesta. Ja sam bio odgovoran za celokupnu  
21 situaciju, tako da sam ja to samo na kratko pogledao, a zatim  
22 sam ponovo izašao van zgrade, kako bih držao pod kontrolom  
23 situaciju napolju.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Kasnije u izjavi datom MKSJ-u iz  
25 oktobra 2001., to je P1176, na strani 4, kažete da ste videli

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 111

1 "neke znake da su zatvorenici bili maltretirani, uključujući  
2 zjapeće rane. Bilo je očigledno da su ih mučili."

3 Da li se sećate da ste to kazali?

4 O. Da, sećam se toga. Ljudi su izlazili iz zgrade hramljući,  
5 neki od njih su krvarili. Ja sam to mogao da vidim.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste zbog toga, zato što su  
7 oni hramali ili krvarili, zaključili da su ih mučili?

8 O. Pa, to je bio moj zaključak, jer je to bio po mom  
9 mišljenju jedini mogući zaključak, u vezi sa tim ljudima koji  
10 su bili tamo zatvoreni.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, da li ste na tim ljudima imali  
12 prilike da vidite neke povreda, koje bi se poklapale sa  
13 upotrebom nekih od tih predmeta za mučenje, koje ste videli u  
14 bivšoj zgradi MUP-a?

15 O. Ne bih mogao da vam dam sasvim jasan odgovor o tome. Ne  
16 bih mogao izričito da potvrdim da su to zaista bili predmeti  
17 koji su bili korišćeni u tu svrhu.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Sada ću preći na drugu  
19 temu koja se takođe odnosi na bivšu zgradu MUP-a. Vi ste rekli  
20 i da je to bio "punkt za predaju oružja ili mina." To je  
21 rečeno danas i zabeleženo je na 34. strani transkripta. Rekli  
22 ste i da ste nekoliko puta odlazili tamo.

23 Da li sam dobro shvatio, da je to bio punkt gde -- je  
24 pripadnici OVK trebalo da predaju svoje oružje?

25 O. Ne. Mora da ste to pogrešno razumeli. To je bilo komandno

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 112

1 mesto brigade. To nije bila zgrada MUP-a, već bivša zgrada  
2 OEBS-a, odnosno zgrada Progres. Tu je operativna brigada  
3 formirala taj punkt za predaju svih mogućih vrsta naoružanja,  
4 koje smo pronalazili. Nešto od toga bilo je pronađeno na ulici  
5 ili tokom pretresa kuća ili bi nam ljudi to sami predavali.  
6 Dakle, to je bio punkt za predaju oružja brigade i odnosio se  
7 na sve moguće vrste naoružanja.

8 Jer u tom trenutku OVK još uvek nije predavala svoje  
9 oružje.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A te mine na primer, od koje,  
11 kojoj su strani one pripadale?

12 O. Pa, sećam se da su dve mine poticale iz jedne škole i  
13 imao sam jedan opet razgovor sa svojim vojnicima, jer su oni  
14 ušli u tu školu i izneli te mine. Imam fotografiju sa te dve  
15 protivtenkovske mine na jednom automobilu. Bile su toliko  
16 velike, 25 santimetara u prečniku. Jedna od njih bila je  
17 četvrtasta i obe su bile jugoslovenske proizvodnje.

18 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. Da li ste imali prilike da  
19 vidite organizovano razoružavanje OVK, dok ste bili tamo, u  
20 bilo kom trenutku?

21 O. Mi smo jednom oduzeli oružje od OVK. Toga se sećam, ali  
22 ne sećam se više na kom je to tačno mestu bilo. Sve čega se  
23 sećam, jeste da je ili general Von Korff ili g. Bescht  
24 zatražio od mene da vratim oružje jednom od pripadnika OVK,  
25 jer je to bilo neko specijalno oružje sa drvenim kundakom ili



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 113

1 drškom. Ali, ja nisam postupio po tom naređenju, jer sam  
2 zaboravio gde sam stavio taj komad oružja.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zamoliću sekretara da sada  
4 prikažemo dokument P1889, koji ne treba emitovati za javnost.

5 Za trenutak ćemo videti jedan izveštaj, koji ste vi  
6 navodno videli. To je izveštaj vojne policije nemačkog KFOR-a,  
7 od 23. juna 1999. godine. O tome je već bilo reči ranije. I  
8 videćete da se u tom izveštaju, da kaže da pošto određeno lice  
9 nije bilo na spisku lica ovlašćenih da nose oružje, pištolj i  
10 municija koji su kod njega pronađeni su mu bili oduzeti.

11 U verziji na engleskom, to je 4. red odozdo. Otprilike 3.  
12 red odozdo u verziji na nemačkom jeziku ili možda 5., 6. red  
13 odozdo. Da li vidite taj odlomak?

14 O. Odlomak, da vidim.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ja bih želeo da bolje razumem taj  
16 spisak lica ovlašćenih da nose oružje. Da li ste vi imali  
17 prilike da vidite taj spisak?

18 O. Ne sećam se da li sam video taj spisak ili ne.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pa, ako je taj spisak koliko se  
20 sećate, bio rezultat dogovora između Drinija i KFOR-a?

21 O. Nagadao bih, kada bih vam nešto rekao jer ne znam. Ali,  
22 pretpostavljam da smo se služili radio aparatima, da bi smo  
23 utvrdili da li je određeno lice ovlašćeno za nošenje oružja  
24 ili ne. Ali, ne sećam se da sam nekad video odštampanu ili  
25 pisanu verziju takvog spiska.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 114

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Možda ćete moći da mi pomognete  
2 da to bolje razumem. Da li je običnim vojnicima OVK u toj fazi  
3 bilo dozvoljeno da još uvek nose oružje ili su oni već bili  
4 razoružani u tom trenutku?

5 O. Bila je jedna grupa, koja je bila ovlašćena da nosi  
6 oružje. Toga se sećam. A, u određenom trenutku, nikom drugom  
7 više nije bilo dozvoljeno da nosi oružje.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, kome je bilo dozvoljeno, a  
9 kome nije bilo dozvoljeno da nosi oružje?

10 O. Pa, ne bih mogao da vam kažem ko je odlučio, ko će biti  
11 ovlašćen da nosi oružje ili ne. Jedino što mogu da kažem jeste  
12 da je bilo nekih koji su imali to ovlašćenje i drugih koji ga  
13 nisu imali. Ali, ne bih mogao da kažem ko je to odlučio, niti  
14 odakle je ta odluka poticala.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Hvala vam na odgovorima.  
16 Nemam više pitanja.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja bih imao možda  
18 jedno ili dva pitanja za vas.

19 Svedoče, u periodu koji ste proveli na području Prizrena,  
20 koliko ste puta naišli na lica u uniformi OVK ili sa oznakom  
21 OVK na rukavu ili sa kapom sa njihovim amblemom, a koja u  
22 stvari nije bila pripadnik OVK, ako je uopšte bilo takvih  
23 slučajeva?

24 O. Na početku sam video mnogo ljudi u uniformama ili delom  
25 odevene u uniforme, koje nismo bili u mogućnosti da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 115

1 identifikujemo. Tokom vremena njihov broj se smanjio, ali  
2 nisam uvek mogao da utvrdim da li su neki ljudi pripadnici OVK  
3 ili nisu. Ali, ukoliko nisu ništa sumnjivo radili, mi smo ih  
4 jednim delom tolerisali. Kada je reč o vremenskom okviru, ne  
5 bih mogao tačno da vam kažem šta se kada dešavalo, jer se toga  
6 ne sećam.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, kada ste imali  
8 neke sumnje, da li ste takva lica legitimisali?

9 O. Da, tražili smo im da se legitimišu i naravno uvek bi smo  
10 ih pitali, šta oni tamo rade. Na primer, kada je reč o  
11 ilegalnim kontrolnim punktovima ili kada smo zaticali ljude u  
12 blizini nekih kuća, gde oni ne bi trebalo da budu, na primer u  
13 starom delu grada.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li tužilaštvo  
15 ima dodatnih pitanja, koja proističu iz sudijskih pitanja?

16 G. CLANTON: [Prevod] Ne.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Thacijeva odbrana.

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Da, časni sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

20 Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli:

21 P. Sudija Metraux vam je postavio neka pitanja o koracima  
22 koje je OVK preduzimala kada ste se vi rasporedili na terenu  
23 kao pripadnici KFOR-a, kako bi ste štitili civile. Sećate li  
24 se toga?

25 O. Na koji to tačno plan mislite, na koje civile i gde?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 116

1 P. Ne, ne, ja se nadovezujem na pitanja koje su vam  
2 postavile sudije, odnosno sudija Mettraux koji sedi u sredini  
3 veća, o koracima koje ste imali prilike da vidite da OVK  
4 preduzima kako bi zaštitila civile, posle raspoređivanja snaga  
5 KFOR-a. Da li se toga sećate? Da li se sećate da vam je sudija  
6 Mettraux postavio neka pitanja u vezi sa time?

7 O. Da, sećam se tog pitanja.

8 P. Hvala. On vas je takođe pitao, šta bi ste očekivali da bi  
9 neka normalna vojna struktura preduzela u takvoj situaciji,  
10 kako bi se nestabilna situacija stavila pod kontrolu i da bi  
11 se sprečilo nasilje. Sećate li se toga?

12 O. Da, sećam se.

13 P. Pošto se KFOR rasporedio i pošto ste ušli u grad, ko je u  
14 pravnom smislu imao ovlašćenje da spreči nasilje do koga bi  
15 moglo da dođe?

16 O. To vam ne bih mogao detaljno reći. Sve što mogu da kažem  
17 jeste, da je moj zadatak bio da uspostavim red i zakon i  
18 bezbednost i da sprečim vršenje krivičnih dela.

19 P. Dakle, to je sada bio vaš zadatak, a nije više bio  
20 zadatak OVK, je li tako?

21 O. Pa, ne bih mogao da vam kažem da li je to u tom trenutku  
22 još uvek bio i zadatak OVK.

23 P. Pa, ja ću vam sugerisati da to u pravnom smislu nije bilo  
24 moguće, jer po rezoluciji Saveta bezbednosti Ujedinjenih  
25 nacija 1244, a to je bila rezolucija koja vas je ovlastila da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 117

1 se rasporedite na Kosovu. Sva ovlašćenja su u tom trenutku  
2 bila prebačena na NATO. Da li je to nešto s čim se slažete ili  
3 ne?

4 O. Da. Slažem se s tim.

5 P. Postavljena su vam još neka pitanja polazeći od toga da  
6 ste vi iskusni vojni oficir koji već 40 godina služi u  
7 nemačkoj vojsci. I kako bi nemačka vojska postupila u slučaju  
8 ukoliko bi neki komandant poveo svoje trupe na područje koje  
9 mu njegov pretpostavljeni nije dozvolio da u njega ulazi. Da  
10 li bi to bilo dopušteno u Nemačkoj vojsci?

11 O. Ne. To ne bi bilo dozvoljeno, ali to bi zavisilo od  
12 okolnosti na terenu, jer se ja sećam na primer jednog  
13 incidenta kada sam ja ušao u nečiju zonu, ali sam dobio  
14 naređenje da odem tamo, ali nije postojala koordinacija, tako  
15 da može da dođe do preklapanja nekih zadataka ili preklapanja  
16 prilikom raspoređivanja u određenim situacijama.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Tavakoli,  
18 izvinite što vas prekidam, ali nešto je iskršlo što moramo da  
19 rešimo, a to se ne odnosi na vas, već je to pitanje koje se  
20 odnosi na moguće potrebno redigovanje.

21 Pa, molim da pređemo na poluzatvoreno zasedanje. Nemamo  
22 još mnogo vremena koje je preostalo, s obzirom na ono malo  
23 zakašnjenje sa kojim se prenosi naše zasedanje.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

## Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 119

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnom  
15 zasedanju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Izvolite.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

18 P. Izvinite, možda ću samo malo da promeniti redosled  
19 pitanja, pa ću preći na ono što sam htela u vezi sa nemačkom  
20 vojskom. Kada je reč o odgovornosti za uspostavljanje reda i  
21 mira, vi ste rekli da ste vi bili odgovorni za to, a onda iz  
22 toga sledi, da vi ne biste rasformirali njihove kontrolne  
23 punktove da je to bila odgovornost OVK, zar ne?

24 O. Da su imali pravo da imaju kontrolne punktove, onda bismo  
25 mi njih zadržali onda, odn. onda bis -- nam odobrili da zadrže

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 120

1 kontrolne punktove.

2 P. Ali, oni nisu imali pra -- to pravo i vi ste ih onda  
3 raspustili, je li tako?

4 O. Da, tako je.

5 P. Da se vratimo sada na nemačku vojsku. U nemačkoj vojsci,  
6 ukoliko ste na primer na nekom ratnom poprištu i izričito vam  
7 je načelnik štaba rekao da ne vodite svoje jedinice na neko  
8 područje, a vi to ipak učinite, šta bi vam se desilo, da li je  
9 to dopušteno?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da je to  
11 pitanje već postavljeno i da smo čuli njegov odgovor.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Da, ali on je dao alternativni  
13 prikaz. To nije pitanje koje je sada postavljeno, odn. ne  
14 odnosi se na slučaj koji je sad po -- prikazan.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

16 SVEDOK: [Prevod] Ja bih najpre morao da odlučim da li  
17 naređenje koje sam primio je naređenje o koje ću se oglušiti,  
18 a da bih to učinio, morao bih imati jak razlog. Dakle, i onda  
19 bih snosio odgovornost pred svojim pretpostavljenim, a nekad i  
20 pred sudom. Dakle, ukoliko ja lično smatram da postoji neki  
21 rek [sic] -- jak razlog da to uradim, da se oglušim, onda to  
22 može da se desi.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

24 P. Dobro. Sada bih želela da se prikaže ovaj ratni dnevnik  
25 KFOR-a.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 121

1           GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Referenca je SITF00225092 do  
2 SITF00225094, a verzija na nemačkom ima oznaku SITF00224836 do  
3 225261.

4 P.    Ovo je niz pitanja u vezi sa time šta je OVK radila ili  
5 nije radila od trenutka kada je nemački KFOR došao i ovo je  
6 nešto što se nadovezuje na pitanja sudije Mettraux u pogledu  
7 šta je OVK činila kako bi se obustavilo nasilje.

8           GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 291, a  
9 ta stranica ima oznaku SITF00225139. Referenca je 181125Bjun.

10 P.    Pri dnu te stranice nemački KFOR odn. vaše kolege su  
11 upisale sledeće:

12           "Sitrep iz KFOR-a Recce.

13           U razgovorima između viših muslimanskih zvaničnika i  
14 komandanta u Dragašu, obe strane su se zvanično dogovorile da  
15 neće vršiti odmazde jedni nad drugima." Kraj citata.

16           Da li ste znali za to?

17 O.    Ne. Nije mi poznat taj događaj.

18           GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Dobro. Pogledajmo sada stranicu  
19 SITF00225125. Ovde me najpre interesuje referenca 171040Bjun,  
20 a tu piše:

21           "Izveštaj od Ops Info:

22           "Područje SMAC DM7783 i NOVAKE DM 8083, koje su Srbi  
23 najpre najpre napustili iako je oficir OVK Colaku, zaista  
24 pokušao da uveri srpsko stanovništvo da ne ode." Kraj citata.

25           Da li ste znali za to?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 122

1 O. Ne.

2 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pogledajmo dno stranice, 17100Bjun  
3 [ispravka prevodioca] 171200bjun. Dakle, 17100.

4 P. Izveštaj od Ops Info. Na 1711040Bjun, navodno su  
5 izbeglice u više navrata sa insistiranjem obaveštene da KFOR  
6 želi da stanovništvo ostane." Kraj citata.

7 Da li ste znali za to?

8 O. Tek sad ovo vidim, ovaj izveštaj na nemačkom, ali to je  
9 isti izveštaj kao onaj koji sam već ranije rekao da sam video.  
10 Mislím da treba da proverite pasus.

11 P. Ali, ovo je u spisu.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] I još jedan unos. To je  
13 SITF00225139 i konkretno, unos 191500Bjun. Hvala.

14 P. Ovde piše:

15 "Dva borca OVK su se javila u Ops Brig i ponudila svoje  
16 usluge za potrebe čišćenja mina."

17 Da li to vidite, da li ste znali za to?

18 O. Ne. To mi nije bilo poznato.

19 P. Hvala. Dakle, bilo je stvari koje su se dešavale na vašem  
20 području, a za koje vi niste znali? To je zaključak koji  
21 možemo izvesti iz ovoga, zar ne?

22 O. Dva borca OVK su se obratila u brigadi, a ja sam bio na  
23 drugom mestu u starom gradu, tako da je to drugo mesto o kome  
24 vi sada govorite. Nije da vas kritikujem, niste mogli sve  
25 pratiti. Dakle, bilo je slučajeva da iako nisu imali pravno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa Tavakoli

Strana 123

1 gledano ovlašćenja, bilo je pripadnika OVK koji su pokušavali  
2 da primire situaciju i nudili svoje usluge. To je ovo što piše  
3 u ovom dnevniku, je li tako?

4 O. Sad, da li su oni želeli da pokažu da radu u duhu  
5 saradnje, ili ne, ne znam. Oni su ponudili svoje usluge, ali  
6 zašto su to uradili, ne znam.

7 P. Hvala.

8 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nudim na usvajanje ove tri  
9 stranice. To su SITF00225139, zatim SITF00225125 i  
10 SITF00225131.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovor  
12 tužilaštva?

13 GĐA CLANTON: [Prevod] Ne.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SITF00225139, zatim  
15 SITF00225125 i SITF00225131 se usvajaju. Molim da im se dodeli  
16 broj dokaznog predmeta.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D1131, ali bih  
18 želela da sa braniocem potvrdim tokom pauze o kojim se  
19 stranicama konkretno radi, budući da neke -- da ima nekih  
20 odstupanja. Hvala.

21 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

22 Nemam više pitanja.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branilac O'Reilly.

24 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da, imam par pitanja i par stvari  
25 me interesuju iz ovog istog dokumenta. Da li želite da sad

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa O'Reilly

Strana 124

1 odmah postavim ta pitanja?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
3 mikrofon]

4 Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa O'Reilly:

5 P. Dakle, ovaj isti dokument, a htela bih da pogledamo  
6 kasnije još jedan dokument koji je u sličnom duhu, koji se  
7 odnosi na upad od 18. juna.

8 GĐA O'REILLY: [Prevod] To je na stranici u engleskom broj  
9 41, a na nemačkom 301.

10 P. Pročitaću vam šta piše na engleskom. To je naslovljeno  
11 "Razgovori sa komandantom OVK Drini od 19. juna". Ovde piše:

12 "Komandant -- razgovori sa komandantom OVK Drini u vezi  
13 sa razoružavanjem OVK u zgradi MUP-a.

14 Komandant Drini je ponudio da pruži podršku u brigadi  
15 ukoliko bude problema sa licima koja pljačkaju na području  
16 Prizrena.

17 Iznet predlog da se obrazuje zajednička snaga policije."  
18 Kraj citata.

19 S obzirom na vaše učešće u toj operaciji, da li se toga  
20 sećate svedoče?

21 O. Sećam se. Imali smo dva slučaja koji su možda pomešani.  
22 Najpre, bili su -- vođeni su razgovori u OPZ sa oficirom de  
23 Kantom, a onda smo imali još jedan događaj koji je nešto  
24 drugačije bio na terenu.

25 P. Nisam razumela šta ste rekli. Šta hoćete da kažete,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa O'Reilly

Strana 125

1 možete li pojed -- pojasniti?

2 O. Ja mislim da sve ovo o čemu govorimo se odigralo u zgradi  
3 MUP-a. Da li sam dobro razumeo?

4 P. Čini se da su vođeni razgovori sa komandantom Drinijem  
5 što je važno u pogledu razoružavanja OVK u zgradi MUP-a, a  
6 onda je Drini ponudio da se pruži -- da pruži podršku brigadi,  
7 ukoliko bude nekih problema sa licima koja vrše pljačke. Da li  
8 se toga sećate?

9 O. To se nije odigralo u mom prisustvu i -- a u vezi sa  
10 brigadom koja je bila razmeštena, jer ovde se pominje OPZ.

11 GĐA O'REILLY: [Prevod] Molim da se ova stranica i dve  
12 stranice iz dokumenta koji je prethodno korišćen usvoje, to su  
13 stranice 60 na engleskom, a 320 na nemačkom, a zatim stranica  
14 88 na engleskom, a 348 na nemačkom.

15 Ne bih mogla da vam dam ERN brojeve za ove stranice, ali  
16 mogu kasnije da ih dostavim sekretaru.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Onda ćemo ih  
18 usvojiti čim budete dali reference.

19 GĐA O'REILLY: [Prevod] Hvala i htela bih još nešto da  
20 razjasnim sa svedokom.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovora  
22 na ove dodatne dokaze, jer oni su svi iz istog zapravo  
23 dokumenta koji je već ponuđen u spis.

24 GĐA CLANTON: [Prevod] Pod pretpostavkom da su to stranice  
25 koje su prethodno korišćene, a sigurna sam da jesu, nemamo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Dietrich Jensch (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje gđa O'Reilly

Strana 126

1 prigovor.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi ćemo ih  
3 usvojiti. Ukoliko bude nekih problema u pogledu referenci,  
4 sudski službenik će to razjasniti sa vama. Hvala.

5 GĐA O'REILLY: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 P. I na kraju, svedoče, na stranici 90 današnjeg  
7 transkripta, sudija Barthe vas je pitao o tome da su etnički  
8 Albanci nosili razne uniforme, Nemačke, Švajcarske ili  
9 uniforme OVK. A vi ste rekli:

10 "...kada je reč o pljačkanju, ja se samo sećam uniformi  
11 OVK. E sad, kad kažete da su te osobe nosile uniformu OVK."

12 Da li govorite o ljudima za koje verujete da zapravo nisu  
13 bili pripadnici OVK, a koji su učestvovali u pljačkanju, ali  
14 su se izdavali lažno, predstavljali kao pripadnici OVK noseći  
15 te uniforme?

16 O. Da, to je tako.

17 GĐA O'REILLY: [Prevod] Hvala, svedoče. Nemam više  
18 pitanja.

19 G. ROBERTS: [Prevod] Nemam pitanja.

20 G. BAIESU: [Prevod] Nemam pitanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, završeno  
22 je vaše svedočenje. Hvala vam što ste došli i dali iskaz.  
23 Želimo vam sve najbolje i još jednom, hvala vam što ste dali  
24 iskaz. Sad možete izaći iz sudnice.

25 SVEDOK: [Prevod] Puno vam hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 127

1 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li tužilaštvo  
3 ima sledećeg svedoka već spremnog?

4 GĐA CLANTON: [Prevod] Da, ali nam je potrebna kraća  
5 pauza.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pokušajmo onda što  
7 više da postignemo danas. Imaćemo pauzu od deset minuta.  
8 Budite pripravnici.

9 --- Prekid u 15:48h

10 --- Nastavak sa radom u 15:59h

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da uvedete  
12 svedoka u sudnicu.

13 [Svedok ulazi u sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, svedoče.

15 Ja ću vam pročitati tekst svečane izjave kojom se  
16 obavezujete da ćete govoriti istinu. Ja ću vam to pročitati  
17 deo po deo, vi ćete čuti prevod i onda možete da ponavljate za  
18 mnom.

19 Svestan značaja svog svedočenja --

20 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja --

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I svoje zakonske  
22 obaveze --

23 SVEDOK: [Prevod] I svoje zakonske obaveze --

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svečano  
25 izjavljujem da ću govoriti istinu --

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 128

1 SVEDOK: [Prevod] Svečano izjavljujem da ću govoriti  
2 istinu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Celu istinu i samo  
4 istinu --

5 SVEDOK: [Prevod] Celu istinu i samo istinu --

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I da neću prećutati  
7 ništa od svojih saznanja.

8 SVEDOK: [Prevod] I da neću prećutati ništa od svojih  
9 saznanja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

11 Svedoče, čuli ste kako glasi svečana izjava, da li ćete  
12 se toga i pridržavati?

13 SVEDOK: [Prevod] Da.

14 SVEDOK: JOHAN FRITSCH

15 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas ćemo započeti  
17 sa vašim svedočenjem, za koje očekujemo da će trajati  
18 otprilike -- mislim da će nam trebati oko jedan ceo radni dan.

19 Kao što vam je možda već poznato, prvo će vas ispitivati  
20 tužilaštvo, zatim će vas ispitivati odbrana, a članovi sudskog  
21 panela možda će vam takođe postaviti jedan broj pitanja.

22 Tužilaštvo je dalo procenu da će im za vaše ispitivanje  
23 biti potrebno --

24 Izvinite, gđo tužioče, kako glasi vaša procena?

25 GĐA IODICE: [Prevod] Oko 45 minuta.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 129

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Oko 45 minuta,  
2   posle toga će vas ispitivati odbrana. Molimo braniocima i  
3   tužioca da se razumno služe vremenom koje imaju na  
4   raspolaganju. Panel takođe može da dozvoli dodatno glavno  
5   ispitivanje, ako uslovi za to budu ispunjeni.

6           Svedoče, molimo vas da na pitanja dajete jasne odgovore i  
7   koristite kratke rečenice, ukoliko ne razumete neko pitanje,  
8   slobodno zamolite tužioca ili branioca da ga ponovi ili recite  
9   da niste razumeli šta vas pitaju, pa će vam oni to razjasniti.  
10   Takođe vas molimo da navedete na osnovu čega imate saznanja u  
11   vezi sa činjenicama i okolnostima u kojima ćete biti  
12   ispitivani.

13           Ukoliko tužilaštvo bude tražilo od vas da potvrdite  
14   određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, podsećamo vas  
15   da potvrdite za zapisnik da te pismene izjave sa ispravkama  
16   navedenim u spisku ispravki, tačno odražavaju vaše svedočenje.

17           Takođe vas molimo da govorite neposredno u mikrofona i da  
18   sačekate pet sekundi pre nego što počnete -- odgovarate, kao i  
19   da govorite polako, kako bi prevodioci mogli da stignu da  
20   prevedu sve što kažete.

21           Tokom sledećih dana dok budete svedočili pred ovim sudom,  
22   ne smete ni sa kim izvan sudnice da razgovarate o sadržaju  
23   vašeg svedočenja. Ukoliko vam iko izvan ove sudnice bude  
24   postavljao pitanja u vezi sa vašim svedočenjem, molimo vas da  
25   nas o tome obavestite.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 130

1 Molim vas da prestanete da govorite ukoliko vas zamolim  
2 da to učinite, a takođe prestanite da govorite i ako vidite da  
3 sam podigao ruku, jer to znači da ću vam dati neka uputstva.

4 Ukoliko vam je potrebno da napravimo pauzu, molimo vas da  
5 nam to stavite do znanja i mi ćemo vam pokušati da vam izađemo  
6 u susret.

7 Imate li kakvih pitanja u vezi sa ovim pravilima?

8 SVEDOK: [Prevod] Ne, gospodine.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Najpre će vas  
10 ispitivati tužilaštvo. Zastupnici tužilaštva sede sa vaše leve  
11 strane, posvetite im dužnu pažnju.

12 Gđo tužioče, izvolite, imate reč.

13 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala, časni sude.

14 Ispituje gđa Iodice:

15 P. Dobar dan, gospodine. Mi smo se već upoznali, ja se zovem  
16 Vega Iodice i danas ću vas ispitivati u ime tužilaštva.

17 Kao što sam vam objasnila tokom prethodnog sastanka,  
18 umesto da vas ispitujem u vezi sa svakim relevantnim pitanjem  
19 o kojem imate saznanja, moguće je prihvatiti u spis neke od  
20 vaših ranijih izjava sa tim podacima. Međutim, potrebno je  
21 pratiti određenu proceduru kako bi to bilo moguće.

22 No, pre nego što započnemo sa procedurom, moramo najpre  
23 da utvrdimo vaš identitet. Recite nam za početak svoje ime i  
24 prezime.

25 O. Ja se zovem Johan Rudolf Fritsch.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 131

- 1 P. A, kada ste rođeni?
- 2 O. 3. novembra 1951.
- 3 P. A, gde ste rođeni?
- 4 O. U Minhenu.
- 5 P. Hvala.
- 6 O. U Nemačkoj -- odn. [ispravka prevodioca]
- 7 P. A, šta ste po nacionalnosti?
- 8 O. Nemac.
- 9 P. Šta ste bili po zanimanju?
- 10 O. Ja sam profesionalni vojnik u penziji.
- 11 P. A, koji je najviši čin koji ste imali u vojsci, poslednji
- 12 čin koji ste imali?
- 13 O. Bio sam vodnik, odn. zastavnik.
- 14 P. Sada ću vam prikazati jedan broj dokumenata.
- 15 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže
- 16 dokument sa ERN brojem 071136-TR-ET, prvi deo, revidirano
- 17 RED1. To je verzija na engleskom. I molim da se predoči i
- 18 izvorna verzija koja nosi broj 071136-TR, prvi deo, revidirano
- 19 RED.
- 20 P. Gospodine, da li se sećate da 2019. godine,
- 21 Specijalizovano tužilaštvo sa vama vodilo razgovor?
- 22 O. Da.
- 23 P. Da li se sećate da ste u aprilu mesecu kada smo se
- 24 sastali, pročitali novu izjavu na svom maternjem jeziku?
- 25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 132

1 P. Da li se sećate da vam je pružena prilika da unesete  
2 određena razjašnjenja u pogledu vaše izjave?

3 O. Da.

4 P. Da li se sećate da su ta razjašnjenja zapisana u jednoj  
5 belešci i da vam je ta beleška zatim naglas pročitana?

6 O. Da.

7 P. Da li potvrđujete da ono što vam je pročitano iz te  
8 beleške, u punoj meri i tačno odražava sve izmene koje ste  
9 uneli u svoju izjavu?

10 O. Da.

11 P. Imajući u vidu sve ispravke i razjašnjenja koje ste  
12 izneli, da li su sve informacije koje su zabeležene u vašoj  
13 izjavi tačne i istinite po vašim saznanjima i po vašem  
14 uverenju?

15 O. Da.

16 P. I ukoliko bi vam danas bila postavljena ista pitanja, da  
17 li bi i vaši odgovori glasili isto?

18 O. Da.

19 GĐA IODICE: [Prevod] Pošto smo ispunili uslove iz Pravila  
20 154, a u skladu sa odlukom [prevodilac nije čuo broj odluke],  
21 stavovi a i b, molimo da se prihvati u spis transkripcija koja  
22 nosi broj 071136-TR-ET, prvi deo, revidirano 1 RED, zatim  
23 drugi deo revidirano 1, treći deo revidirano 1 RED i četvrti i  
24 peti deo, revidirano 1 RED. Molimo da se sve to prihvati u  
25 spis zajedno sa prevodom na albanski i sa izvornom verzijom na

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 133

1 nemačkom.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li kakvih  
3 prigovora?

4 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, časni sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa ERN  
6 brojem 071136-TR-ET, prvi deo, revidirano 1 RED, delovi 1 do 5  
7 se prihvataju u spis, kao i verzija na albanskom i dobiće broj  
8 dokaznog predmeta.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument sa ERN  
10 brojem 071136-TR, prvi deo, revidirano RED, zajedno sa  
11 verzijama na albanskom i engleskom, dobiće broj dokaznog  
12 predmeta P1191.1.

13 Drugi deo, sa istim ERN brojem, dobiće u svim jezičkim  
14 verzijama, dakle verziji na nemačkom, engleskom i albanskom  
15 broj dokaznog predmeta P1191.2.

16 Treći deo, na nemačkom, engleskom i albanskom dobiće broj  
17 dokaznog predmeta P01191.3.

18 Četvrti deo u verziji na engleskom, albanskom i nemačkom,  
19 dobiće broj dokaznog predmeta P11914 i peti deo u verziji na  
20 engleskom, albanskom i nemačkom dobiće broj dokaznog predmeta  
21 P1191.5.

22 Možemo li da potvrdimo oznaku stepena tajnosti?

23 GĐA IODICE: [Prevod] Javni dokazni predmeti, časni sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ukoliko bude bilo  
25 potrebno da se promeni oznaka stepena tajnosti, onda će se

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 134

1 promeniti u 'javno'. Izvolite, nastavite.

2 GĐA IODICE: [Prevod] Takođe želimo da predložimo za  
3 prihvatanje u spis belešku sa pripremnog razgovora 1, koja  
4 nosi ERN broj 120506 do 120509.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li kakvih  
6 prigovora u pogledu prihvatanja u spis te beleške?

7 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, časni sude.

8 G. ROBERTS: [Prevod] Nemamo, časni sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa ERN  
10 brojevima 120506 do 120509 prihvata se u spis.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet  
12 P1192. Molimo još jednom da se proverí stepen tajnosti, odn. da  
13 se potvrdi.

14 GĐA IODICE: [Prevod] I to može biti javni dokument.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Menjamo stepen --  
16 oznaku stepana tajnosti u 'javno'.

17 GĐA IODICE: [Prevod] Sada ću preći na pridružene dokazne  
18 predloge. Mi smo sastavili jedan odlomak iz video snimka  
19 054010-02, zatim 003226 do 002256 sa odgovarajućom  
20 transkripcijom i želimo da se i to prihvati u spis kao javni  
21 dokument.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je to jedini  
23 pridruženi dokazni predlog koji imate?

24 GĐA IODICE: [Prevod] Da, časni sude, jer ovaj drugi je  
25 već prihvaćen u spis pod brojem P00501, a o dnevniku ću

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 135

1 govoreći odvojeno.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne, časni sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U tom slučaju,  
5 pridruženi dokazni predlog se prihvata u spis i dobiće broj  
6 dokaznog predmeta.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni  
8 predmet P01193 i promen -- oznaka stepena tajnosti biće  
9 promenjena u 'javno'.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Tokom samog ispitivanja takođe ću  
11 predložiti za usvajanje u spis jedan broj odlomaka iz  
12 dnevnika.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 GĐA IODICE: [Prevod] Sada bih pročitala sažetak iskaza  
15 svedoka.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

17 GĐA IODICE: [Prevod] Svedok W03881 raspoređen je na  
18 Kosovu od 14. juna do 3. avgusta 1999. godine, kao lice  
19 nadležno za štampu unutar kontigenta KFOR-a. Njegovi zadaci su  
20 bili da prati novinare, da dokumentuje i podnosi izveštaje i  
21 da fotografiše mesta zločina na zahtev vojne policije KFOR-a.

22 Svedok W03881 bio je prisutan 18. juna 1999, kada je KFOR  
23 upao u nekadašnju zgradu MUP-a u Prizrenu koju su u tom  
24 trenutku bili zauzeli vojnici OVK i kada su oslo [sic] -- kada  
25 je oslobođeno nekoliko ranjenih zatvorenika.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 136

1 Svedok je video telo pokojnog zatvorenika i potvrdio da  
2 je KFOR lečio povređene zatvorenike. On je fotografisao žrtve,  
3 njihove povrede i materijale koje je KFOR zaplenio od vojnika  
4 OVK.

5 Takođe je bio očevidac nasilja nad srpskom i romskom  
6 manjinom, što je i dokumentovao.

7 On je takođe vodio rukom pisani dnevnik uz fotografije  
8 koje je snimao.

9 P. Sada bih vam postavila nekoliko dodatnih pitanja.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da najpre prikažemo dokument  
11 koji nosi ERN broj 071142-071313 na engleskom, a u originalu  
12 071139-071313 i molim da pogledamo stranu 071142 u obe jezičke  
13 verzije. Ovaj dokument ne treba emitovati u javnosti.

14 P. Svedoče, prepoznajete li ovaj dokument?

15 O. Da. Ovo je moj dnevnik.

16 P. Dakle, visto [sic] -- vi ste to napisali?

17 O. Da. Ja sam svakodnevno vodio taj dnevnik u večernjim  
18 časovima.

19 P. A, u kom tačno vremenskom periodu ste to činili?

20 O. 1999. godine, počev od trenutka kada sam raspoređen u  
21 Makedoniju i zatim kada sam prebačen na teritoriju Kosova, pa  
22 sve do svog povratka u avgustu 1999.

23 P. Hvala.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da sada pređemo na stranicu  
25 koja nosi ERN oznaku 071180 i na engleskom i na nemačkom.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 137

1 Potrebna nam je strana 42 na nemačkom, a 39 na engleskom. I ni  
2 ovaj dokument ne treba prikazivati u javnosti.

3 P. Gospodine, prepoznajete li ovu stavku?

4 O. Da.

5 P. Da li ste vi i ovo napisali?

6 O. Da, jesam. Uveče ili tokom noći od 18. na 19. jun 1999.

7 P. Hvala.

8 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da sada pogledamo drugi deo  
9 stranice, u engleskom to je poslednji pasus, a u verziji na  
10 nemačkom to je nešto niže na stranici i počinje sledećim  
11 rečima:

12 "Popodne smo se odvezli." Da, to je to.

13 P. Možete li da nam pročitate taj pasus koji počinje rečima  
14 "popodne".

15 O. [Nema prevoda]

16 P. Izvinite svedoče, što vas prekidadam, ali ne morate čitati  
17 naglas, možete u sebi da pročitate.

18 O. Odlično se sećam tog dana.

19 P. Da li se datum unesen u dnevnik podudara sa datumom samog  
20 događaja koji se u dnevniku opisuje?

21 O. Da. Sećam se toga tačno, jer je to bio datum na koji sam  
22 se venčao. I da li je to onaj isti događaj u kojem se govori u  
23 razgovoru koji ste vodili sa Specijalizovanim tužilaštvom,  
24 naime o upadu KFOR-a u zgradu MUP-a?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 138

1 P. Da li se taj događaj tačno opisuje u ovoj stavci iz vašeg  
2 dnevnika?

3 O. Opis je kratak, ali tačan?

4 P. Da li ste vi pogledali i pročitali ovu stavku iz svog  
5 dnevnika, dok ste vodili razgovor sa Specijalizovanim  
6 tužilaštvom?

7 O. Da, jesam.

8 P. Molim da sada pređemo na sledću stranicu u obe jezičke  
9 varijante. Gospodine, ko je snimio ovu fotografiju?

10 O. Ja.

11 P. Možete li da nam opišete šta je prikazano na ovoj  
12 fotografiji?

13 O. Da. To su vojnici iz čete za protivvazдушnu odbranu. To  
14 je četa koja je učestvovala u oslobođenju ljudi iz ovih  
15 zatvora.

16 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da sada pogledamo sledeću  
17 stranicu na oba jezika.

18 P. Da li je ovo nastavak ove stavke koju smo prethodno  
19 videli, stavke iz vašeg dnevnika?

20 O. Da.

21 P. Molim da pogledate šta stoji u prva dva reda. Tu  
22 pominjete nacionalnu pripadnost žrtva i kažete "OVK kaže da su  
23 oni kolaboracionisti" pod znacima navoda. Na šta ste ovde  
24 tačno mislili?

25 O. Pa, ovde se zapravo oslanjam na razgovor koji smo vodili

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 139

1 sa oslobođenim licima.

2 P. Da li ste tada čuli da su ti ljudi kolaboracionisti?

3 O. Pa, mi to nismo mogli da proverimo. To je nešto što su  
4 nam rekli ljudi iz OVK.

5 P. Hvala.

6 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo sada sledeću  
7 stranicu na oba jezika.

8 P. Gospodine, ko je snimio ove fotografije?

9 O. To su fotografije koje sam ja snimio za potrebe vojne  
10 policije, za vreme i posle oslobođenja.

11 P. A, šta podrazumevate kada kažete 'oslobođenje'?

12 O. Mi smo ušli u nekadašnji zatvor MUP-a, oslobodili smo  
13 zatvorenike i takođe smo tamo zatekli jednog pokojnika na  
14 prvom spratu. Pripadnici OVK koji su se tamo nalazili su  
15 razoružani, a povređena lica koja možete da vidite ovde na  
16 ovim fotografijama, njima je naš sanitet ukazao pomoć.

17 P. Hvala. Kako bi sve bilo sasvim jasno, možete li da nam  
18 opišete ove fotografije koje sada vidimo na ekranu, a koje smo  
19 mi snimili?

20 O. Vide se -- ovde se vidi nekih 10 do 12 ljudi. Ja sam  
21 dokumentovao povrede koji su oni pretrpeli, služeći se svojim  
22 fotoaparatom. Tu je bilo poderotina, modrica i rana koje su  
23 ukazivale na mučenje ili na zlostavljanje.

24 P. I vidimo da je ovde nešto napisano između dve  
25 fotografije. Da li ste vi to lično napisali?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 140

1 O. Da, jesam.

2 P. A, odakle vama saznanja na osnovu kojih ste ovo zapisali  
3 što ste tu zapisali?

4 O. To su nam rekli ljudi koje smo oslobodili.

5 P. Hvala.

6 GĐA IODICE: [Prevod] A, sada molim da pređemo na sledeću  
7 stranicu na oba jezika. Ko je snimio ove fotografije?

8 O. Ja sam ih snimio za potrebe vojne policije.

9 P. Kada ste snimili ove fotografije?

10 O. U popodnevnim časovima, 18. juna 1999.

11 P. Da li su fotografije snimljene tokom upada u zgradu MUP-  
12 a?

13 O. Da, jesu. Tokom te intervencije mi smo zatekli ovog  
14 pokojnika.

15 P. I vidimo da ste tu nešto zapisali između dve fotografije,  
16 šta ste hteli da kažete ovim što ste tu napisali?

17 O. Pokojnika je pregledao jedan od naših lekara i on je  
18 rekao da smo zakasnili otprilike sat vremena, da je taj čovek  
19 najva [sic] -- verovatnije izdahnuo sat vremena pre nego što  
20 smo mi stigli.

21 P. Hvala. Da li ste vi u ovakvom stanju zatekli tog čoveka,  
22 kada ste ga prvi put videli?

23 O. Upravo u ovakvom stanju.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Možemo li da pređemo na sledeću  
25 stranicu u obe jezičke verzije.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 141

1 P. Da li ste vi snimili ove fotografije?

2 O. Da, jesam. Dok su predstavnici našeg statit [sic] --  
3 saniteta pregledali ovog čoveka.

4 P. Da li je na ovim fotografijama prikazan isti onaj čovek  
5 od maločas?

6 O. Da.

7 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da sada pređemo na sledeću  
8 stranicu u obe jezičke varijante.

9 P. Da li ste vi snimili i ove fotografije?

10 O. Da, jesam.

11 P. Kada?

12 O. Pošto sam fotografisao pokojnika i ljude puštene iz  
13 zatvora.

14 P. Šta se vidi na ovim fotografijama?

15 O. Lisice koje su korišćene da se ljudi privežu za cevi, a  
16 na donjoj fotografiji vidimo na primer jednu metal -- jednu,  
17 jednu [ispravka prevodioca] drvenu palicu.

18 P. Imamo i tekst koji je rukom upisan između dve  
19 fotografije. Tu ste zapisali "sredstva mučenja nisu se  
20 promenila". Šta ste time hteli da kažete?

21 O. Pa, ovo je bio moj lični dnevnik i hteo sam da kažem  
22 sledeće. Da su pripadnici MUP-a pre nego što su otišli, a po  
23 njihovom odlasku, pripadnici OVK koji su tu došli, koristili  
24 ista sredstva koja su imala na raspolaganju. Služili su se  
25 istim oruđem.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 142

1           GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, mogla bih da pokušam da  
2 završim sa ovom temom u sledećih pet minuta, ili da nastavimo  
3 sutra.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako možete da  
5 završite za pet minuta, onda to i učinite.

6           GĐA O'REILLY: [Prevod] Časni sude, ja se izvinjavam, ali  
7 imamo prigovor na ovaj poslednji deo ispitivanja. Svedok je  
8 rekao da je MUP koristio ista sredstva pre odlaska i da su sri  
9 [sic] -- ista sredstva korišćena posle njihovog odlaska, ali  
10 za to ne postoji nikakav osnov. Zbog čega on misli da on  
11 pripada OVK?

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kako glasi vaš  
13 prigovor?

14          GĐA O'REILLY: [Prevod] Pa, nema osnova za odgovor svedoka  
15 i pitam se da li bismo mogli to malo da produbimo, na osnovu  
16 čega je on zaključio da ovo pripada OVK a ne MUP-u, jer to je  
17 bila zgrada MUP-a do svega nekoliko dana pre ovih događaja.

18          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.  
19 Možete tom temom da se bavite u unakrsnom ispitivanju ako to  
20 želite.

21          GĐA IODICE: [Prevod] Molim da sada pogledamo sledeće  
22 stranice, sve dok ne stignemo do stranice 071189 na nemačkom,  
23 to je naravno original, a onda molim da pređemo na sledeću  
24 stranicu i da se spustimo nešto niže i da onda po -- opet  
25 pogledamo i sledeću stranicu.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 143

1 P. Gospodine, da li ste vi usnimili ovih poslednjih pet  
2 fotografija?

3 O. Da, jesam.

4 P. Kada ste ih snimili?

5 O. 18. juna popodne.

6 P. Prilikom istog upada koji je ranije opisan?

7 O. Da.

8 P. Molim da nam opišete šta se vidi na ovim fotografijama.

9 O. Vidimo oružje, municiju i opremu bivše jugoslovenske  
10 vojske ili bezbednosnih snaga, a sve to je zatečeno u zgradi  
11 MUP-a i mi smo to izneli iz zgrade.

12 P. Hvala.

13 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, molim da se usvoje u  
14 spis strance 071180 do 071189 na engleskom i nemačkom.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima  
16 prigovora?

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ne.

18 GĐA O'REILLY: [Prevod] Ne.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 071180 do 071189 se  
20 usvaja.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P1194.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

23 GĐA IODICE: [Prevod] I molim da bude 'poverljivo'.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
25 mikrofona]

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Johan Fritsch (Javna sednica)  
Ispituje gđa Iodice

Strana 144

1           GĐA IODICE: [Prevod] Sad bih se ovde zaustavila i  
2 nastaviću sutra.

3           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, znam da  
4 ste vrlo kratko danas svedočili, ali želeli smo da već  
5 počnete, kako ne bismo gubili vreme. Sada ćemo prekinuti  
6 pretres do sutra ujutru u 9:00h. Počecemo tačno u 9:00h. Hvala  
7 vam što ste došli da svedočite.

8           I molim da ni sa kim ne razgovarate o svom iskazu izvan  
9 sudnice. Želim vam prijatan dan.

10          SVEDOK: [Prevod] Da, časni sude.

11                               [Svedok napušta sudnicu]

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa  
13 radom sutra u 9:00h.

14                               --- Sednica se završava u 16:34 časova

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25